

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Junio 1999

Número 3



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1999

Director: Moschos Morfakidis

Subdirector: Antonio Melero Bellido

Secretaria: Isabel García Gálvez

Encargados de:

Chile: Roberto Quiroz Pizarro

Argentina: Nina Anghelidis-Spinedi

Méjico: Natalia Moreleón

Portugal: José Antonio Costa Ideias

Secciones a cargo de:

Actividades científicas:

de España: Olga Omatos / de América Latina: M^a Mercedes López Delgado

Cursos de Griego Moderno: M^a José Lago Eizaguirre

Internet: Amor López Jimeno

Página web de la Sociedad: http://www.unizar.es/idiomas/SHEN_0.html.

Responsable: Manolis Giatsidis. e-mail: giatsidi@posta.unizar.es.

Actividades culturales: Theodora Polychrou

Novedades bibliográficas: Moschos Morfakidis

Directorio de Universidades: M^a Mercedes López Delgado.

Inst. públicas de difusión de la lengua y civ. griega moderna: Virginia López Recio

Han colaborado en este número: Encarnación Motos Guirao, Salud Baldrich.

Edición técnica: María José Lago Eizaguirre, M^a Mercedes López Delgado, Virginia López Recio

Dirección de la redacción: Moschos Morfakidis, Departamento de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Campus Universitario de la Cartuja, 18071 GRANADA - ESPAÑA.

Fax: +958-24.36.92 e-mail: shen@platon.ugr.es y morfaki@platon.ugr.es

Suscripción anual: España y América Latina (3000 ptas.); Europa (4000 ptas.); Norteamérica y Australia (4500 ptas.).

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente, apareciendo el mes de mayo.

© Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos

Depósito legal: GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Junio 1998

Número 3



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1999

SUMARIO

	<u>Págs.</u>
Editorial	7
I. Acta de la S.H.E.N.	11
II. Estudios relacionados con la Grecia Contemporánea en Europa	
II.1. en Chipre	17
II.2. en Italia	23
II.3. en Alemania	30
II.4. en Austria	41
II.5. directorio de Universidades que ofrecen Estudios Neogriegos	43
III. Actualización bibliográfica y científica	
III. 1. Métodos de griego moderno	67
III. 2. La laografía y los estudios locales en la investigación	77
IV. Especial Solomós	
IV. 1. La literatura en el Heptaneso (fin.s,XVII- princ. s. XVIII)	93
IV. 2. Palamás crítico de Solomós. Presentación y antología	105
IV. 3. Dionisios Solomós. El valor y la actualidad de Solomós hoy	123
IV. 4. Los estudios sobre Solomós y la edición de su obra hoy	127
V. Actividades científicas	
V. 1. En España	141
V. 2. En América Latina	145
V. 3. En otros países	152
V. 4. Actividades de la SHEN	157
VI. Otras informaciones	159
VII. Cursos de Griego Moderno	171
VIII. Instituciones públicas de difusión de la lengua y civilización griega moderna	
VIII. 1. Fundación Uranis	185

VIII. 3. Instituto Goethe de Atenas	187
VIII. 4. Centro de la Lengua Griega	188
VIII. 5. Centro Nacional del Libro	191
IX. Internet	197
X. Actividades culturales	
X. 1. Jornadas sobre Grecia, Chipre y su gastronomía	209
X. 2. Exposición de arte cicládico en el Reina Sofía	211
X. 3. Exposición <i>trayecto al espacio griego</i>	213
X. 4. El Greco. Identidad y Transformación	215
X. 5. Bizancio en el Museo Numismático de Atenas	216
X. 6. Los tesoros de la Biblioteca Nacional	217
X. 7. Exposición <i>La Venecia de los griegos, la Grecia [...]</i>	219
XI. Tesis y trabajos de investigación	221
XII. Novedades bibliográficas	
XII.1. Publicaciones en español	
A. Libros:	
Bizancio	229
Grecia Moderna	236
B. Revistas	255
XII.2. Publicaciones aparecidas en Grecia	
A. Libros	259
B. Otras informaciones	281
C. Manuales de aprendizaje del Griego Moderno	287
D. Información que se nos ha facilitado	294
XIII. El Adios	
XIII. 1 A Zoí Kareli	303
XIII. 2 A Emmanuíl Kásdaglis	305
XIII. 3 A José Paulo Páez	309
XIII. 4 A Angélica Paraskevaídis	310
XIII. 5 A Kostís Moskóf	311
XIII. 6 A Elena Martínez Chacón	314

N
O
V
E
D
A
D
E
S

XII

bibliográficas

Dimensiones de la Cul-
trada y legado histórico,
Historia del Centro de Es-
tudios Históricos «Fotios»
del Centro de Estudios de Chile, 1998: 350
pp. \$11.500

1997 por el Dr. Héctor
L. tras de cincuenta
en la Universidad de Chi-
le en 1978 y que él
publicó en un vo-
lumen de sus investigaciones
de su intensa vida
destinada a lo que no
estaba en esto su

panorama de los
de los estudios de la crudi-
cia y de los documen-
tos

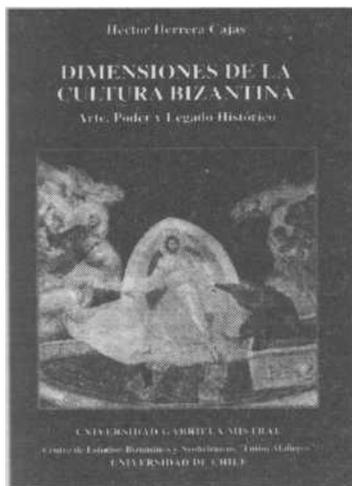
la y personalidad
de los y de los beleni-
os y de esta forma: las
de los y de los
de los y de los
de los y de los

que fue con-
bida
de los

trabajos de los
de los y de los
de los y de los

Doctoral en la
de los y de los
de los y de los

de los y de los
de los y de los
de los y de los



HERRERA CAJAS, Héctor: *Dimensiones de la Cultura Bizantina. Arte, poder y legado histórico*. Universidad Gabriela Mistral. Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos «Fotios Malleros». Universidad de Chile, 1998. 590 págs. ISBN: 95 6-7407011-8

El 6 de octubre de 1997 moría D. Héctor Herrera Cajas (1930-1997), tras casi cincuenta años de vida académica en la Universidad de Chile, efemérides que se cumplía en 1998 y que él pensaba conmemorar con la publicación de un volumen que recogiese los artículos, investigaciones y conferencias que a lo largo de su extensa vida científica habían ido apareciendo en diversas publicaciones. El destino quiso que no pudiese cumplir su deseo, tarea que sin embargo ha llevado a cabo con éxito su discípulo José Marín Riveros, editor del presente libro.

La obra se compone de quince estudios dedicados a Bizancio, ordenados cronológicamente según su orden de aparición. Se trata de estudios de gran erudición, con abundantes notas a pie de página y exhaustiva bibliografía y documentación.

Comienza con unas páginas introductorias acerca de la vida y personalidad del que fuera co-fundador en 1967 del Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos «Fotios Malleros» de la Universidad de Chile (pp. 13-29). De esta forma, las palabras de la Profa. Alicia Romo Román, Rectora de la Universidad Gabriela Mistral; el sentido *Prólogo* del actual Director del Centro, el Prof. Miguel Castillo Didier y las *Notas* del editor de la obra, D. José A. Marín Riveros, quien dedica unas interesantes páginas a la personalidad del Prof. Herrera y al marco en que fue concebida la obra. Finalmente, el prof. Nicolás Oikonomides, Director del Centro de Estudios Bizantinos de Atenas, escribe unas palabras a la presente edición.

Comenzando con la recopilación de trabajos del prof. Herrera, el primer capítulo se dedica a *Las relaciones internacionales del Imperio Bizantino* (pp. 29-51), tema que constituyó su Tesis Doctoral en la Universidad de Burdeos en 1968, pero que él había abordado ya diez años atrás en la «Primera Semana Bizantina» en la Universidad Católica de Valparaíso (1958) y al que le dedicaría otros trabajos posteriores. Los capítulos II y III se refieren al mundo protobizantino, respectivamente a *Synésios de Cyrene, un crítico del Imperio* (pp. 51 -71) y *Dagoberto y Heraclio. Un capítulo de historia diplomática* (pp. 71-95).

Los siguientes enmarcan las relaciones de Bizancio con el mundo oriental: *La frontera oriental del Imperio Bizantino* (pp. 95-167); *Bizancio y la formación de Rusia. (Los tratados bizantino-rusos del s. X)* (pp. 167-223); *Las estepas euroasiáticas: un peculiar espacio histórico* (pp. 283-305); *Los pueblos de las estepas y la formación del arte bizantino: de la tienda a la iglesia cristiana* (pp. 283-305) y *La cristianización de Armenia* (pp.467-475), última conferencia que impartiera D. Héctor.

Una serie de capítulos van dedicados al mundo espiritual en Bizancio, como vemos en *La espiritualidad bizantina* (pp. 341-351), *La doctrina gelasiana* (pp. 351-369) y *La espiritualidad bizantina en el arte* (pp. 377-395). Otra temática recogida en sus estudios y una de las que más insistentemente le interesaron fue la simbología del poder y la idea imperial bizantina que ocupan cuatro capítulos: *Aproximación al espíritu imperial bizantino* (pp. 265-283), *La idea imperial bizantina: representación y concentración del poder* (pp. 369-377), *Simbología política del poder imperial en Bizancio: los pendientes de las coronas* (pp. 395-441) y *Fiestas imperiales en Constantinopla* (pp. 441-467). Finalmente, el capítulo IX está dedicado a *Los estudios superiores en Bizancio* (pp. 305-341), apartado pedagógico que tanto le preocupara durante sus largos años de docencia académica en la Universidad de Chile.

La edición de la obra es magnífica, de cuidada presentación y fácil manejo, ya que incluye además unos elaborados apéndices (pp. 475-590) dedicados a *Bibliografía general* en donde se pone de manifiesto el extenso material consultado por el Prof. Herrera; unos *índices de nombres* (onomástico-toponímico) acompañados de otro *iconográfico*, para facilitar la consulta, y un resumen en inglés de cada uno de los capítulos.

En definitiva, hay que felicitar tanto a la Universidad Gabriela Mistral como al Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos «Fotios Malleros» por la aparición de esta recopilación de trabajos que nos llevan a profundizar en el mundo bizantino y a acercarnos a la personalidad del Prof. Héctor Herrera Cajas.

Encarnación Motos Guirao



ORTOLÁ SALAS, F. J., *Florio y Platzia Flora. Una novela bizantina de época paleóloga*, Madrid, Ed. del C.S.I.C. y de la Universidad de Cádiz, Col. "Nueva Roma", n° 6, 1998. 387 págs. + 4 láminas. ISBN: 84-00-07781-4 y 84-7786-611-2.

La Colección Nueva Roma amplía sus monografías con esta Tesis Doctoral, defendida por su autor en la Universidad de Cádiz, sobre una de las novelas bizantinas tardías, *Florio y Platzia Flora*.

Se trata de un trabajo, sin duda, serio y riguroso, que no sólo ofrece por vez primera su traducción al castellano, sino que se complementa además con un estudio exhaustivo de la obra, su contexto histórico y literario, el género de las llamadas "novelas de caballería", sus fuentes e influencias, y un comentario detallado de la misma.

Comienza el autor con un amplio capítulo introductorio, que analiza los antecedentes del género en época Comnena (cap.I.1.: *Novela Comnena*) y en época Paleóloga, en la que se sitúa la obra en cuestión (cap.I.2.: *Novela Paleóloga*), para abordar seguidamente las diversas versiones de la leyenda de *Florio y Platzia Flora* (cap.I.3.). A continuación analiza las fuentes de la misma, tanto occidentales como orientales, con justificados argumentos (cap. I.4.1.). No falta, naturalmente, su vinculación con la novelística antigua, y las posibles influencias de la novela sofisticada y la tradición novelesca bizantina en general (cap. I.4.2.). Se cierra esta parte con un capítulo dedicado al autor de la versión griega (cap. I.4.3.) y las posibles hipótesis sobre su identidad y origen, a partir de los datos extraíbles de la obra misma. Se rebaten los argumentos esgrimidos por otros estudiosos -Krumbacher- en contra de su helenidad: como bien observa el autor, la utilización, p. ej., de términos como στεφανώνω para expresar el matrimonio, dejan claro que se trataba de un griego que conocía el italiano y no de un franco helenizado como proponía aquél.

En el II capítulo aborda Ortolá la ardua pero necesaria tarea de la edición del texto, comparando los manuscritos que lo han transmitido y estudiando las ediciones anteriores (cap.II.1. *La tradición manuscrita y las ediciones de Florio y Platzia Flora*). Acompaña su edición de una breve introducción a la lengua de las dos versiones griegas, -la κοινή de la época- (cap.II.2.1) y de su versión castellana (cap.II.2.2).

A continuación explica detalladamente las *variantes y conjeturas introducidas* por él (cap.II.3) y, finalmente, ofrece la traducción junto al texto griego, verso a verso, que intenta mantenerse lo más cercana al original posible, pese a la imposibilidad de reflejar el decapentasilabo griego. Tal fidelidad es, en ocasiones,

excesiva: no comprendemos por qué mantiene el nombre de Filipo (v. 28) para el Rey de España y no lo adapta al Felipe de tan honda raigambre castellana, aunque sea griego. También nos parece discutible (aunque lo justifica) la utilización del término “romería” aplicado al Camino de Santiago, que traduce el griego *δια va προσκυνησουν* (v. 38). Pero estas pequeñas objeciones, en cualquier caso subjetivas y por tanto discutibles, no desmerecen en absoluto el resultado final.

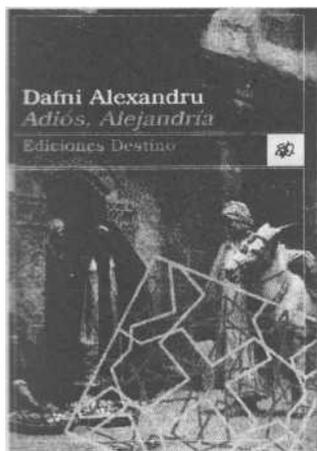
La III Parte, la más amplia, se dedica al comentario exhaustivo del texto, también verso a verso, abarcando en él todos los componentes del mismo: lingüísticos, literarios, sociológicos, históricos, *de realia* y demás. Al hilo del texto se nos introducen interesantes glosas y explicaciones de aspectos colaterales a la trama literaria en sí, que sirven de ilustración al género y a la época en que éste floreció, tales como la vida cotidiana y la palaciega, los banquetes, los juegos y la importancia del Hipódromo en la vida y la política de los bizantinos, los torneos, de probable importación occidental, la religión, en una época de constantes conflictos con la Iglesia de Occidente, costumbres sociales, como el modo de vestir, los cánones de belleza, los rituales funerarios, las bodas y el matrimonio, el nacimiento de un niño y la elección de su nombre, y otros que afectan no tanto al individuo como a la sociedad entera y el Estado, como la organización administrativa del Imperio y sus relaciones con otros pueblos extranjeros, cristianos y/o musulmanes, la justicia, la educación, los viajes, la guerra y tantas más.

Se cierra esta interesante monografía con una abultada bibliografía específica y los siempre útiles índices (*Glosario* (de términos griegos) de *Nombres* (propios) y *obras* citados).

Un estudio completísimo, en suma, imprescindible para el lector interesado en este género y para el estudioso de la época tardo-bizantina y de la lengua griega en general.

Es de esperar que el autor aproveche este material para abordar un estudio lingüístico pormenorizado, que contribuiría, sin duda, al conocimiento de la lengua griega en una época de su evolución tan compleja y nunca suficientemente estudiada.

Amor López Jimeno



ALEXANDRU, Dafni, *Adiós Alejandría*. Trad. C. CHAVARRÍA ARNAU. Madrid, Ed. Destino, Col. Áncora y Delfín, n° 819, 1998. ISBN: 84- 233-2973-9.

Ya el título, breve y contundente, revela con toda claridad el contenido de este libro, que obtuvo un extraordinario éxito en Grecia: es el canto de cisne de una ciudad que, lamentablemente, ya ha desaparecido: la Alejandría heterogénea, sensual, cargada de historia, en la que se entremezclaban gentes, religiones, lenguas, costumbres, olores, sensaciones de todo tipo, componiendo una atmósfera irrepetible de mestizaje cultural y voluptuosidad que fascinó a Durrell y Forster, entre otros. La vieja ciudad que supo renacer una y otra vez de sus cenizas, sobre las ruinas de un pasado glorioso, con nueva e inusitada vitalidad. Laberinto de callejuelas atiborradas de gente, de misterio, de tentaciones, *polis* a la vez mediterránea y cosmopolita, en constante ebullición, periférica y universal, orgullosamente griega, que se encarnó en el último de sus grandes poetas, Kavafis, *el alejandrino* por antonomasia. Como éste y a diferencia de aquellos, que “*veían Alejandría (...) con el ojo de quien ama y se deja fascinar, pero sabe que está de paso*”, la autora conoce la ciudad *desde dentro*, y por eso sus impresiones tienen el sabor de la sinceridad, el calor de la emotividad, y llegan al lector sin intermediarios.

Dafni Alexandru entona un conmovedor canto de despedida a la ciudad que la vio nacer y que progresivamente fue volviendo la espalda a los griegos que la fundaron y la marcaron con su impronta imborrable. Una especie de isla en medio de Egipto, volcada hacia ese mar que los propios egipcios desdeñaron, de espaldas al desierto y al Nilo vivificador, ciudad portuaria, abierta al Mediterráneo, con todo lo que eso implica. Una ciudad esencialmente griega, pese al creciente nacionalismo egipcio, que, a pesar de todo, sigue proclamando su origen en su mismo nombre: Alejandría, sueño y gloria de Alejandro, anfitriona de sabios, espectadora de amores legendarios, de incendios apocalípticos, en la que el helenismo se agota al cabo de dos mil años. Un helenismo de características específicas, unos griegos a los que sus “compatriotas” llaman “egiptiotas”, que Alexandru define bien: “*habíamos conservado con obstinación las costumbres y tradiciones griegas, nuestra lengua y nuestra religión, pero, por otra parte, habíamos tenido otras vivencias, otra historia, y recibido muchas influencias extranjeras*” (p. 11). Una ciudad plural en la que los griegos convivieron durante siglos con los egipcios en plena armonía, hasta que la presencia colonial franco-británica despierta los recelos de

los nativos y el consiguiente sentimiento nacionalista, que acabó afectando a la población griega, perfectamente asimilada al espíritu alejandrino. La generación de la autora “*suspendida entre dos mundos y orgullosa de pertenecer al helenismo egipcio*” sufrió las consecuencias del comportamiento arrogante de los ingleses, y los nativos empezaron a verles como unos extranjeros más. A la inminencia de la expulsión se suma el temor por la integración en la Madre-Grecia: “¿cómo nos verían a nosotros los egipcias, nuestros compatriotas griegos? ¿nos recibirían de buen grado o volveríamos a ser extranjeros, y esta vez en nuestras propia patria?” (p. 11). Sus temores se vieron luego confirmados, pero la autora hace gala de una generosa comprensión: “*nuestra pobre patria intentaba ponerse en pie tras dos guerras mundiales y una civil, y desde luego los enjambres de refugiados de Egipto no contribuían precisamente a mejorar la situación*” (11-12).

Esa percepción de inseguridad y sutil amenaza le hace familiarizarse con la idea de una futura e inevitable partida en cualquier momento, de un viaje sin retorno posible “*un día tendríamos que marcharnos de la ciudad que tanto amábamos*” (p. 5). Las convulsiones socio-políticas que sacuden el país van cerrando su cerco sobre la próspera minoría griega. Alexandru sabe reflejar magistralmente esa sensación de abandono progresivo, de amor no correspondido, incluso de rechazo, que les obligará finalmente a salir.

Su vida de niña se circunscribe casi por completo al marco presuntamente invulnerable del hogar familiar, aunque los ecos de la ciudad consiguen traspasar los muros protectores de las sucesivas casas. Los acontecimientos históricos y sus protagonistas, que se entrelazan con su propia biografía (*El levantamiento de Arabí, Mohamed Ali, Ismail, Franceses e ingleses imponen su control económico, La ocupación británica, Los sucesos de Densuai, La campaña contra los griegos, Faruk, La situación de posguerra. Nasser, La Revolución de 1952, La nacionalización del canal*) son narrados de forma breve, pero clarificadora, pues son generalmente desconocidos para nosotros, y además aportan la perspectiva de quien los vivió desde dentro, como telón de fondo de su propia evolución personal. Al fin y al cabo, son esos acontecimientos los que condicionan su destino y les empujan a un exilio no deseado. Pero no se trata de unas “memorias políticas”: la explicación de las vicisitudes que atraviesa el país, la ciudad, y, en última instancia, la colonia griega, se entremezclan con amenas descripciones de la vida cotidiana de las distintas comunidades (*El paseo de la tarde, el carnaval, el teatro, Discusiones políticas de la época, Boda árabe, El Sar¹, El Ramadán*), las costumbres de los habitantes, con especial atención y simpatía por los árabes, -excepción hecha, naturalmente de los griegos-, historias de príncipes (*El palacio de los Tussún, el harén, Fatimé y Eminé*) y otras absolutamente intrascendentes, de familias, de personas anónimas, cuyos nombres dan título a los capítulos correspondientes (*Irene,*

Michelle, Anastasia, Hafizé, etc.) y otros relatos transmitidos, como en tantas familias, por su abuela, que encandilan la imaginación infantil. La figura idealizada de un padre casi siempre ausente, la presencia firme y protectora de la madre, acompañarán constantemente a la joven Dafni. *Adiós, Alejandría*, es una mirada retrospectiva ya desde el exilio y la edad madura, articulada en dos grandes secciones, subdivididas en numerosos capítulos breves, de apenas dos o tres páginas. La primera, *Retorno al pasado*, es un repaso a la historia de la ciudad vinculada a sus años infantiles, con todos los acontecimientos que hemos ido citando. La segunda, *Desarraigo*, empieza centrándose básicamente en su vida familiar, -su padre, su madre y sus sucesivos hogares, sus ricos tíos paternos, sus clases particulares de francés-, su entorno de niña, en definitiva, protegida por todos, que se va abriendo a la adolescencia a la par que el mundo que la rodea se derrumba: *Cómo vivimos la guerra, El misterio de la muerte de mi padre, Viaje a Beirut*, para acabar, en un sabio relato *in crescendo*: *Preparativos para una nueva vida, Horas difíciles, Los últimos días, Últimas horas*., con el final definitivo: *Adiós, Alejandría*.

Una mirada, que, sin embargo, no cede a la nostalgia y la idealización distorsionante, sino que intenta fijar en el recuerdo personal y en la memoria colectiva de los griegos la enorme vitalidad de una ciudad que regaló al Helenismo grandes momentos de gloria y personajes indisolublemente ligados a su historia, y cultura. No podía faltar, naturalmente, la figura de Kavafis, a cuya faceta humana se aproxima la autora por medio de una amiga de su tía, que conservaba en su casa los muebles del poeta.

Dafni Alexandru, sabe reflejar bien, en definitiva, la naturaleza polimorfa, híbrida, dual, (*La Alejandría árabe / La Alejandría europea*) de su ciudad, sin dejarse cegar por su pertenencia a una determinada minoría ni por el dolor de su exilio más o menos forzado, ni siquiera por la nostalgia que a menudo desfigura los recuerdos. Un interesantísimo fresco humano y un libro imprescindible para quien desee sumergirse en una ciudad legendaria, cuyo nombre aún sigue evocando sensualidad, suntuosidad oriental, cultura, refinamiento cosmopolita, sabiduría, y la grandeza de su héroe epónimo.

Amor López Jimeno

¹ Ceremonia de expulsión de un demonio del cuerpo de un enfermo.



PAPADAKI, A., *El color de la luna*. Trad. Alicia Villar. Madrid, Ed. Obelisco, 1997. 159 págs. ISBN: 84.7720-614-7.

Aparece ahora en castellano la traducción de esta obra peculiar, que recibió el 1º Premio de la prestigiosa Sociedad de Literatos Griegos.

En un estilo altamente poético, va narrando las peripecias de cuatro hermanos huérfanos de padre: Fotis, Anguelikí, Petros y Eleni, y las vicisitudes de su difícil infancia en el pueblo, al cuidado de su madre y su abuela.

En conjunto se puede decir que esta novela refleja la oposición entre el mundo rural y la gran ciudad, pero sobre todo es el relato del doloroso tránsito de la adolescencia a la edad adulta, en el que sucumben los más débiles, en este caso los dos hermanos menores, Petros y Eleni. Frente a ellos, los mayores, Fotis y Anguelikí, personifican la sensatez, la madurez y el sentido del deber. Fotis, como primer hijo varón, asume desde sus 12 años el papel de cabeza de familia y las cargas que entraña para un muchacho dicha responsabilidad, que frustrará su sueño de estudiar. Todos sus anhelos se centran, pues, en la huida: alejarse de su pequeño pueblo, que aborta sus deseos y ha mutilado su infancia, para ir a la gran ciudad liberadora: Atenas.

Todos los hermanos buscan, de un modo u otro, la huida: Fotis, literalmente, con su alejamiento físico. Anguelikí, la hermana mayor, con un matrimonio de conveniencia que sustituya las cargas de su familia por la de su marido. Los dos más pequeños -y por ello más consentidos- toman el camino equivocado, que conduce al final a la catástrofe: Eleni intenta disimular sus orígenes rurales entregándose a una vida disipada. Petros, que ya desde niño mostraba poca inclinación hacia el trabajo y las responsabilidades, acumula una rabia y agresividad hacia todo que acaba estallando y desencadenando otra tragedia.

Sólo la abuela y la madre siguen aferradas a su pueblo y con los pies bien enraizados en su tierra, junto a sus muertos. Modelo de mujeres abnegadas, sacrificadas, unas veces resentidas (la madre) y otras resignadas (la abuela), la moraleja que se desprende es quizás, una *lectio* demasiado *facilis*: si la autora pretende mostrar las consecuencias de la ausencia de figura paterna y la incapacidad de ambas mujeres por imponer cierta autoridad y disciplina a su prole, los resultados son dudosos, irregulares y en cualquier caso, el discurso suena un poco rancio. Pero quizás no se trate de extraer una lectura moralizante. En ese caso no se ve muy claro el fin. O, mejor dicho, es demasiado evidente: el “castigo” a la vida disoluta

de Eleni, la “salvación” del responsable Fotis por medio del amor, mientras que la otra hermana, la más desdibujada por otra parte, se sumerge para siempre en la mediocridad de un matrimonio infeliz.

Una trama que podría ser dramática, se queda, así en un argumento de película ejemplificadora, edificante, de comedia americana de los 50, con un dulce *happy end*. La confrontación entre la imagen del mundo rural, pobre, inculto y opresor, y la vida en la gran ciudad no acaba de cuajar, pues ésta última queda reducida a un mundo igualmente limitado: el de la tienda de ultramarinos y la familia del tío que los acoge. Las aventuras y desventuras de los muchachos se entremezclan, además, -a mi juicio de forma innecesaria- con unas digresiones en tono lírico puestas en boca del cerezo del pueblo, que ve a los chicos crecer. Cerezo simbólico, contrapuesto a las plantaciones de tabaco que absorben el sudor y la vida entera de la familia. *Excursus* poéticos que pretender aliviar el tono dramático y que, aunque consiguen altas cotas de inspiración, no hacen avanzar la acción, y aportan poco al desarrollo de la historia, robando protagonismo a la trama en sí. Una historia interesante y cargada de emociones.

La figura mejor trazada es, sin duda, la de la abuela cariñosa y a la vez fuerte, verdadero punto de referencia de los niños, y la tía Popí, siempre amargada y preocupada por la opinión de su círculo de amigas. Los mejores momentos son, probablemente, los diálogos entre Fotis niño y su amigo del pueblo, el anciano y sabio Yedeón.

La traductora ha conseguido una versión correcta y muy cercana al original, combinando certeramente los dos niveles o estilos que se aprecian nítidamente en la obra. Sólo se le puede poner alguna pequeña objeción, discutible por otra parte, como el mantenimiento de términos fácilmente traducibles, como “períptero”, “kafenío” o “kukurakia”, o la explicación en nota de los hipocorísticos, perfectamente inteligibles, de Jris (= Jristina), Fotín (de Fotis) y Petrín (= Petros). *Pecata minuta* que no empañan en absoluto su meritoria labor.

Finalmente, sorprende la inclusión de esta novela en una colección de temas de “Autoayuda, Esoterismo, Astrología, Ciencias Ocultas, Artes marciales, Naturismo, Espiritualidad y Tradición” (*sic*), sin duda a causa del título, que sin embargo se explica bien en la novela y en la contraportada (“¿De qué color es el amor? El amor es del color de la luna, cuando hay luna llena”), pero aun así, es de agradecer su publicación y la ampliación del panorama editorial que acoge obras de la literatura griega contemporánea.



JIMONÁS, Y.: *El Apocalipsis de San Juan*. Valencia. Trad. Antonio Melero. Valencia Universitat de València, 1998, 65 págs. ISBN: 84-370-3484-1.

La publicación del libro aquí presentado tiene una importancia especial sobre todo porque es la primera vez que una obra de Yorgos Jimonás se traduce al castellano. Los lectores hispanohablantes tendrán así la oportunidad de conocer a uno de los autores más significativos de su época, en Grecia.

La obra en cuestión recoge todos los temas y símbolos normalmente hallados en la producción literaria del autor, aunque su forma es distinta de las demás obras, puesto que es una obra para representación, específicamente preparada para Irene Papas.

Yorgos Jimonás, nació en Cavala, en el norte de Grecia, en 1938. Empezó a escribir muy joven y publicó su primera novela Πεισίστρατος, (Pisistrato) en 1960. Estudió medicina con especialización en psiquiatría y neuropsicología y se doctoró en París. Enseña en la Universidad de Atenas. También ha escrito ensayos, artículos, libretos y ha realizado traducciones. Sin embargo su obra más significativa son sus novelas, que son como una misma historia que se desarrolla y amplía cada vez más.

Se ha hablado mucho en Grecia sobre su obra. Los críticos, en su intento de calificarla han empleado varias formas de caracterización las cuales el propio Jimonás rechaza, afirmando que no pertenece a ninguna escuela y sólo escribe de la única manera que el conoce y puede utilizar. Sus obras son todas cortas en extensión pero están cargadas de significados y el lector debe desempeñar un papel muy importante recreando lo escrito a su manera.

Yorgos Jimonás se interesa sobre todo por el hombre y su vida, como pueden apreciar los lectores de la obra que tenemos en nuestras manos. Otro tema que le preocupa mucho es la falta de comunicación en el mundo de hoy y la limitación de expresión. En el «Apocalipsis de San Juan» alterna su palabra con la palabra de San Juan sin que el cambio nos choque. La mujer-símbolo, la mujer-arquetipo, la madre de Dios, de un hijo cualquiera, de la humanidad entera es el personaje capital de la obra y la multitud es el coro. El hombre, que tanto quiere el autor, el hombre que no tiene palabra. Y San Juan cuya voz se oye solamente a través de la voz de la mujer. Jimonás es un excelente creador de imágenes, algunas muy bonitas y otras crueles y feas como la vida misma. Y con estas imágenes consigue

decir todo lo que las palabras no llegan a expresar. Otros símbolos comunes en las novelas de Jimonás son los nombres bíblicos, con todo lo que conllevan, la muerte que no produce miedo sino alivio, y siempre la idea que cada fin es un nuevo comienzo. El mundo antiguo muere, uno nuevo nace y con él la esperanza.

El traductor ha preparado una introducción muy útil para los lectores de Jimonás y más específicamente para el libro en cuestión, puesto que facilita el entendimiento de los elementos más propios y difícilmente descifrables del autor. Por otra parte, como el propio Antonio Melero explica, la traducción es fiel y seguramente un lector de Jimonás en griego puede percibir el estilo del autor, que es muy propio. Este mismo hace que el autor griego sea considerado un innovador de la prosa neogriega y que varios de los autores más jóvenes le intenten imitar.

Panayota Maicusi



SAMARAKIS, Antonis, *Me niego*. Trad. Alicia Villar. Madrid, Ed.Clásicas, 1998. 250 págs. ISBN: 84-7882-362-X.

Aparece una nueva traducción de A. Samarakis en castellano, después de *El fallo*, Madrid, 1996 y de *Se busca esperanza*, Madrid, 1990, ambas en la misma colección, con lo que la presencia de este significativo y peculiar autor contemporáneo (nac. en 1919) en nuestro país empieza a tomar cuerpo.

Más en la línea de su famosísima aunque breve colección, *Se busca esperanza*, que de sus novelas, *Me niego* (*Αρνόμμαι*) publicada en 1961, es una serie de 11 relatos (*Calle del correo*, *Oficina de ideas*, *El invento*, *La jungla*, *La libertad última*, *50 kilos de naftalina*, *Un caso cualquiera*, *La revolución del 11 de abril*, *el árbol*, *Episodio* y el que da título al libro: *Me niego* en el estilo personalismo e identificable del autor, en los que los temas recurrentes de la muerte, la guerra, la desesperación humana bordean el absurdo y la tragedia, sin poder esquivarlos. Sus personajes son hombres de destino más que incierto, -soldados al borde de la paz, civiles sin empleo-, conscientes de la *vanidad* (*vanitas*) de la vida, pero que se resisten a sucumbir a la desesperanza y a la muerte. Una muerte a menudo absurda, como la que busca el cliente de *La oficina de Ideas*, como la suya propia, como la del subteniente incapaz de adaptarse a la paz, que nos recuerda el soldado protagonista de *El río* o la del niño de *La bicicleta*, (ambos en *Se busca esperanza*).

En el estilo rotundo, contundente, breve pero descarnado que lo caracteriza, con sus finales abruptos, Samarakis nos pone, una vez más, cara cara con la fragilidad de nuestra propia existencia, con el sinsentido de nuestras vidas mediocres, los laberintos interiores y los castillos kafkianos de la burocracia, dejándonos al final un poso de amargura levemente compensado por la emotividad desnuda y la ternura que en el fondo subyace en toda su obra.

Una vez más, la acertada traducción permite al lector hispanohablante acercarse al rico y complejo mundo de Antonis Samarakis, una de las voces que aún se proponen sacudir nuestras conciencias y no dejarnos adormecer en la complacencia. Esperemos que la obra de este autor clave de la literatura griega más actual continúe vertiéndose a nuestra lengua y gozando de favorable acogida en el panorama editorial.

Amor López Jimeno



MATESIS Pavlos, *El padre de los tiempos*. Trad. Margarita Fernández Montesinos. Madrid, Ed. Amaranto, 1999. 197 págs. ISBN: 84-921605-4-3.

Los lectores que han tenido la oportunidad de leer “Memorias de una hija de perra” la primera novela de Pavlos Mátosis traducida al castellano por la editorial Seix Barral en 1994, se sorprenderán por la diferencia tanto en el estilo como en la temática que caracteriza esta segunda novela aunque, reconocerán una vez más la capacidad del autor de crear caracteres y ambientes.

Pavlos Mátosis nació en 1931 y realizó estudios de teatro y música y destacó como autor de numerosas obras teatrales, de relatos y novelas.

En 1966 obtuvo el premio Nacional de Teatro y en 1987 el premio de Carolo Koun. Varias de sus traducciones de obras de teatro se han publicado y se han utilizado por el Teatro Nacional de Grecia y otras compañías.

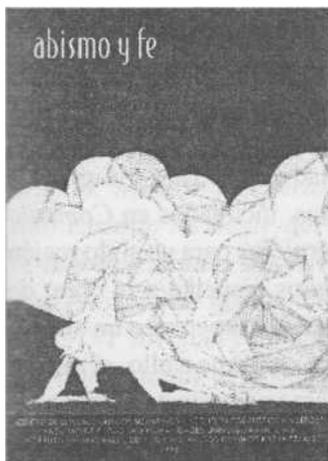
La novela que tenemos en nuestras manos, logra sorprender desde la primera página. Todo aparentemente ocurre en aldeas y pueblos griegos, con nombres concretos, pero la descripción del paisaje no se deja identificar con ningún lugar específico. Algo similar ocurre con el tiempo ya que las épocas cambian, las fiestas se celebran, pero uno no tiene la sensación de la sucesión del tiempo. De esta manera, el autor logra llevar a su lector a un lugar y a un tiempo fuera de lo real. Nos situamos entre lo real y lo fantástico. Incluso los nombres que suenan algo familiares, no son comunes y algunos ni siquiera se han oído antes. Muchos de ellos son bíblicos contribuyendo de esta manera a la creación del ambiente que el autor desea crear.

Los caracteres principales de la novela son dos hombres, Eliseo y Zagro, que son una especie de hacedores de milagros, algo entre humano y santos, sabedores de todo y expuestos a la malicia de los demás por el otro. Su vida es un continuo movimiento de un lugar a otro, aunque al final siempre se permanecen en el mismo sitio. Son héroes mitológicos y son al mismo tiempo Jesús Cristo y sus discípulos. Por donde pasan provocan a la gente reacciones extrañas y hacen surgir elementos primitivos de lo más profundo de la naturaleza humana. Actos violentos y asesinatos tienen lugar sin ser castigados y casi sin reacción por parte de la gente. Todo parece natural y nadie se sorprende de casi nada.

“El Padre de los Tiempos”, nos lleva a mundos parecidos a los que crean en sus novelas autores como Y. Jimonás y los hispanoamericanos como Gabriel García Márquez, Isabel Allende y otros. No es una novela de lectura fácil; debajo de la superficie yacen más de un significado diferente.

Margarita Ramírez-Montesinos ya conocida por las traducciones de las obras de Y. Zeotokás “Leonís” y “El demonio”, y “El fallo” de Antonios Samarakis, traduciendo la novela hizo un trabajo importante facilitando a los lectores hispanohablantes la posibilidad de conocerla, a través de una buena traducción con la que se logra transmitir el estilo del autor utilizando expresiones muy españolas, sin obstaculizar el entendimiento en ningún momento.

Panayota Maicusi



QUIROZ PIZARRO, Roberto: *Abismo y fe. Aproximaciones a la comedia de Kazantzakis*. Prólogo, estudio, notas y traducción de Roberto Quiroz Pizarro. Coedición del Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos de la Universidad de Chile, el Instituto Chileno-Helénico y la Sociedad de Amigos de N. Kazantzakis, 1.999 (2ª ed.), 88 págs. ISBN.: 956-19-6263-X.

El texto es una manifestación del interés permanente que suscita en el ámbito hispanófono la figura de Nikos Kazantzakis. En efecto, se trata de una publicación que, junto con proseguir la difusión literaria del autor, también expone algunas pretensiones hermenéuticas que se ajustan de modo satisfactorio.

Una llamativa portada y contraportada ilustran el volumen que está compuesto de un prólogo, tres comentarios, texto traducido de *Comedia-Tragedia en un acto*, notas y bibliografía. Los comentarios se titulan: I. *Lectura primera. Comedia esbozo comparativo*, en donde se aborda el análisis paralelo respecto a otras obras del teatro contemporáneo, como son “*Huis Clos*” de J.P. Sartre y “*Esperando a Godot*” de S. Beckett; II. *Lectura segunda. Existencialismo ante litteram*, en el cual la cartografía escénica de *Comedia* es vista como un planteamiento adelantado de ese movimiento filosófico que varias décadas después acuñará aquel nombre en la Europa de postguerra. Aquí, el temple vital de los existencialistas atraviesa con resonancias la conciencia desesperada de esos personajes en la precariedad de sus vidas.

III. *Lectura tercera. Abismo y fe*, sección en donde el trasfondo ideológico de *Comedia*, es decir, aquel patetismo cristiano occidental y aquella fe intervenida por las expectativas y proyecciones humanas adquieren un giro radical: desde las ruinas de la fe tradicional va a resurgir una fe trágica y laberíntica que inexorablemente nos conduce a “comer del árbol del abismo”. Es la mística negativa que viene del mediterráneo oriental.

Como el lector notará, sólo después del fallecimiento del escritor, 1.954, aparecerá esta obra ante un público más amplio, a pesar de que se trataba de un escrito de juventud. Fue en Atenas, en la Revista *Néa Eostia* de 1.958. Antes se editó dos veces: en la *Κριτική Στόα* de Heraklio, 1.909, y en la publicación alejandrina *Σεράπιον* en Egipto, 1.910. También apareció en la revista *Προπίλεα* de Zurich, en 1.969.

Con estos antecedentes históricos, resulta curioso advertir que *Comedia*, siendo una pieza que por su naturaleza llega a ser electrizante y penumbrosa en la conciencia humana, no hallara especial acogida en su momento. Uno se pregunta cómo este drama tan vivaz y claroscuro desde su pórtico inicial - incluso antes de que la acción sea propiamente escénica -, pudo pasar inadvertido para los círculos literarios de ayer y hoy. Quizás los vientos entrecruzados, incubados en *Comedia* por el joven cretense, resultaron demasiado agónicos y perplejos para un siglo recién en marcha. Sin embargo, “una vez que nos sensibilizamos respecto a la obra, de inmediato tenemos la certeza de que ella no es una pieza experimental o un simple ejercicio sobre la desesperación individual o colectiva”. Conforme a ello, el mismo título elegido de *Comedia-Tragedia en un acto* representa ya con justeza una confusión vital, “una crisis de la cultura que traspasa toda fe, sea ésta filosófica, religiosa, humana o silenciosa”.

Una primera lectura de esta obra, sin duda, nos llevaría al “*desierto de la fe*” y con un hondo estremecimiento pensaríamos que ella no es sino una rotunda “carta de defunción” para la fe y la religión. Sin embargo, Kazantzakis nos habla de otra fe, de una fe trágica en donde “*la luz estaría más allá de toda magnitud humana, más allá del logos, para entenebreecerse en el abismo místico. Sería una fe que acepta la voz del silencio, la ausencia de expectativas y el pathos de la distancia*”. Pero más allá de esta fe trágica, ¿qué cabe esperar con Kazantzakis y su *Comedia... Tragedia en un acto*? Se puede aventurar que en el terreno de una vía negativa para la fe, la única esperanza sería la presencia de un dios que simplemente “sea” y cuya oscura epifanía le permita al hombre serenarse bajo el eco trágico del abismo y del silencio. En definitiva, sería un dios para nada, para “*nada humano*”. Un dios que nos “*entrega a los peligros de una vida digna de ser llamada humana*”.

Finalmente, respecto al montaje escénico de *Comedia*, descubrimos que etapas y peldaños de la vida se reflejan mediante esos doce concurrentes, los cuales, más que personajes en sí, parecen categorías de exploración humana: Anciano I, Anciano II, una Niña, la Mamá, un Joven, una Joven, una Anciana, un Necio, un Obrero, una Monja, un Joven Orgullosa, un Asceta. Recordemos que la escena comienza con los dos Ancianos encerrados en una habitación semioscura. Mientras uno de ellos buscó el sentido de la vida en el ascetismo y autonegación, el otro vivió múltiples experiencias “*interrogando al libro de la vida*”, pero sin hallar respuesta, como su compañero. Luego, a través de un compás de espera de media hora, uno a uno irán llegando los demás peregrinos a la habitación en búsqueda de alguna respuesta.

Curiosamente, en el prólogo inicial de la obra, Kazantzakis introdujo otro comienzo muy enigmático:

“Esta comedia se representa en el cerebro del hombre a la hora de la agonía, cuando el alma se eleva hacia la sublime y totalizante coronación de la vida. Miedos y esperanzas que pasaron semiinconsciente y borrosamente y sólo rozaron la mente del hombre cuando éste vivía - y después se olvidaron y se adormecieron - despierta ahora repentinamente en el momento de la muerte y se elevan con una intensidad de voz y de grito y de temor.

Y las voces de la fe y del orgullo y de la humillación y de la alegría y del dolor, todas se fraternizan y se encienden en la mente que se apaga y se aposan frenéticas en el umbral de la conciencia y claman y lloran y buscan la luz ... Toda el alma de -mil- rostros del hombre, contradictoria y desesperada pende en esta comedia al borde de los labios que se están muriendo y, temblando, se inclina al abismo de lo Desconocido para ver: ¿entrará en otra vida, ahora eterna, o se extinguirá?”

M^a Mercedes López Delgado



KAZANTZAKIS, Nikos: Prometeo portador del fuego. Trad. Miguel Castillo Didier. *Nikos Kazantzakis, un pensador de nuestro tiempo*, conferencia de G. Stassinakis. Coed. del Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos “Fotios Malleros” de la Universidad de Chile, Instituto Chileno-Helénico y Sociedad de Amigos de Nikos Kazantzakis. *Boletín del Instituto Nacional*, n.º 14-15 (1998), 40 págs.

Nikos Kazantzakis, un pensador de nuestro tiempo es una ponencia presentada el 1.º de octubre de 1.997 en el marco de las “Jornadas Nikos Kazantzakis”, a los cuarenta años de su muerte. El trabajo de Stassinaki consta de tres secciones principales: *A. Presentación y análisis del pensamiento*, que se desglosa en 1. La búsqueda de lo esencial y de la libertad, 2. La veneración por la naturaleza, 3. La primacía del espíritu; *B. Una presencia activa en la sociedad*; *C. El hombre del acercamiento entre pueblos y de la síntesis*, cuyos puntos son 1. Acercamiento por los viajes, 2. Acercamiento por la cultura, 3. Acercamiento a través de sus inquietudes, 4. Un pensador con raíces. En su conjunto, la exposición selecciona algunas gemas para iluminar los senderos y las aperturas intelectuales y espirituales por los que Kazantzakis ha meditado y escrito durante su vida. Además, con una apropiada recopilación de textos y documentos epistolares se traza un bosquejo claro e intuitivo que permite mirar la trayectoria de humanismo y arte de su obra. En el fondo, es un retrato ilustrativo de Kazantzakis: desafíos y búsquedas de un alma mediterránea con ímpetus de belleza y libertad.

En buena hora, el interés por conocer algo más del teatro poético de Kazantzakis encuentra en *Prometeo* una reciente fuente de resplandor y heroísmo trágico. Respecto a la obra formal, ella descansa sobre tres actos y doce personajes: Coro, Madre (tierra), Prometeo, Pan, Silenio, Epimeteo, Hermes, Atalaya I, Atalaya II, Pandora, La Mujer, El Varón. *Prometeo portador del fuego*, es el anticipo con que el traductor Castillo Didier inicia una serie de tres tragedias, cuyos otros títulos corresponden a *Prometeo encadenado* y *Prometeo liberado*. La primera noticia que se tiene de esta pieza, unitaria en sus partes, aparece alrededor del año 1.943, episodio en que Grecia sufría la ocupación alemana y Kazantzakis residía en Egina. No se sabe exactamente si desde el comienzo fue concebida como una sola tragedia, o bien, una trilogía en torno al héroe. Sin embargo, dos años más tarde, en la revista *Καλητεχνική Ελλάδα* se dio a conocer la tragedia *Prometeo portador del fuego*. Sólo en 1.955 aparece en la

editorial Δίφρο de el comienzo de la acción y dentro de una ambientación cosmogónica, el héroe Prometeo es descrito como el espíritu guía de la humanidad. Los sueños del protagonista, sus ideales de grandeza brillan como el despertar de la conciencia, de una conciencia altiva por su doble origen: uno terrestre, ser hijos de la Tierra; el otro celeste, por participar en las aspiraciones prometeicas. Sin embargo, más que un compañero de lucha, Prometeo es un padre de los humanos y de ahí que su protección sea sensible y plena de respeto. Por ello, el héroe no puede claudicar ante la fuerza amenazadora de Zeus y, precisamente, no comprende su poder destructor que raya en la desmesura para con el género humano, pues se ha visto que su conducta de tener todo sujeto y bajo control no es digna del Olimpo. Exclama Prometeo:

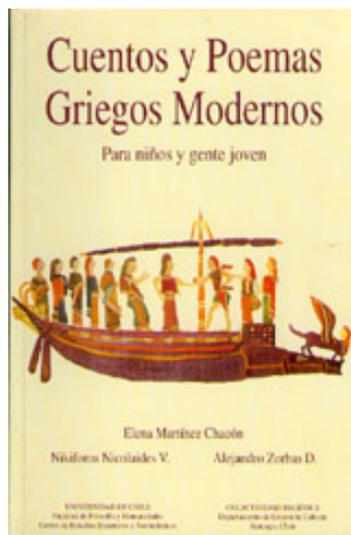
“¡No acepto, no, servir a un dios que no tiene palabra ni honor! ¿Por qué dio muerte a las amadas criaturas del barro, a los humanos?”

Así habla Prometeo, el personaje exponente de una luz espléndida y de una liberación bien entendida para los hombres. Dice Prometeo: *“¡Ah, esclavo, sábelo, un alma grande no puede sentir libertad si no hace libre a todas las criaturas!”*. Prestancia, rebeldía, insolencia, audacia... parecen otras tantas virtudes que estallan dentro de Prometeo. ¿De qué valdría conocer las alturas celestes si para hablar con los dioses hay que despojarse de la propia libertad y mirar al suelo? ¡No y no! Por el contrario, Prometeo será el fuego que disipará la esclavitud de los hombres, de todas las piedras vivientes y con tal proeza quedará inaugurado el destino de los mortales, un *“grito de libertad en las entrañas”*. Afirma Prometeo: *“... Nos repartimos el mundo; yo tomo la tierra, el polvo, los árboles ... ¡todos son míos! Y si de mí se apoderan la cólera y el amor y creo yo con tierra mía propia nuevos hombres, como yo los quiero los he de hacer, y no pregunto; orgullosos, rebeldes, con cuello en alto y amplia frente, semejantes a mí: ¡obstinados!»*.

En realidad, Prometeo ha concebido en sus entrañas una cumbre más escarpada que los cielos de Zeus, la dorada libertad. Una vez iluminado por esta visión, él no puede permanecer allí. Es como si le adeudara algo a la tierra Madre o a la naciente humanidad. En el pasado, cierto es que Prometeo se ha criado entre los Titanes, que ha vivido bajo la égida del Olimpo, pero ahora que se ha encendido el fuego de la libertad, también la quiere para los hombres, para sus hijos de la luz.

Inquebratable y peligrosa es su voz: *“¡Colgado por siglos que gima! Sólo para dar vida a la arcilla, vida y libertad al barro de la tierra!”*. La verdad de Prometeo no calla, ella se deja sentir en cada instante de su espíritu rebelde y ni siquiera la enemistad divina ni el Hades del castigo pueden detenerlo, puesto que sabe que la muerte sólo existe para los que tienen miedo de vivir o de luchar.

Roberto Quiroz Pizarro
M^a Mercedes López Delgado



MARTÍNEZ, Elena, NICOLAIDES, Nikiforos y ZORBAS, Alejandro: *Cuentos y poemas griegos modernos*. Coed. de la Colectividad Helénica de Santiago y el Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos “Fotios Malleros” de la Universidad de Chile y Ed. Universitaria ría Santiago. Tomos I y II, 1998, 458 págs. ISBN.: 956-19-0255-9.

El Cuento Griego Moderno. Antología fue la primera selección literaria de textos traducidos en el ámbito latinoamericano. Con una década de marcha. nuevamente hoy el Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos

de la Universidad de Chile ha publicado una segunda antología que lleva por título *Cuentos y Poemas Griegos Modernos* y, por subtítulo, *Para niños y gente joven*, a cargo de varios profesores: Elena Martínez, Nikiforos Nicolaides y Alejandro Zorbas.

Los autores del trabajo señalan que la inspiración de esta obra es difundir la creación de escritores y poetas noveles y consagrados a Grecia, al tiempo que proporcionar un horizonte humanista a los lectores, quienes descubrirán en sus páginas “principios éticos, sentido estético, motivación a la lectura, a la creación y reflexión personales”.

Dentro del cuerpo crítico de la obra en dos volúmenes, encontramos una variedad interesante de orientaciones didácticas, tales como son sus ilustraciones, indicaciones de género literario, abundante vocabulario griego y español, notas, índices y biografía de los autores seleccionados. Entre estos últimos destacan Odysseas Elytis, Petros Jaris, Nikos Kazantzakis, Dimitris Psathás, Danae Stratiopulu, Dionisios Solomós, Yannis Ritsos, Stratis Myrivilis, Pablos Nirvanas, Kostas Várnalis, Yorgos Seferis, Kira Sinu, Elías Venezis, Fotis Kóndoglu, Mijaíl Stasinopulos, Fanny Papalucá, Yorgos Gheralis y otros.

Respecto a la materia del trabajo, sin duda que los niños son los más sensibilizados con estas fábulas, cuentos, narraciones, poemas y aventuras cotidianas y, por ello, este texto apunta a entregarles de manera festiva, atrayente y participativa aquellos territorios que pueden despertar en ellos un aprendizaje dirigido y una manera de mirar el mundo con emocionalidad y encanto. En tal sentido, hacer uso de la crítica y la curiosidad, de la imaginación y viajar a través de los rincones íntimos es la llave maestra para despertar el interés de todo lector. Sus historias,

son aparentemente simples, pero nunca superficiales y sin caer en narraciones rebuscadas. Éstos son los postulados de los autores. Con este enfoque pedagógico y recreativo se abordan, en más de cien textos recopilados, diferentes asuntos del ser humano y su mágico devenir de niño a adulto.

La profesora Elena Martínez Chacón, lamentablemente fallecida hace tan sólo unos meses, dedicó este libro, “fruto de su inspiración, entusiasmo y esfuerzo”, al público lector en general, resumiendo su profundo mensaje en tres extraordinarios epígrafes, que dan cuenta de su amplia capacidad intelectual y entrañable calidad humana. Versan así:

*“A los niños, que siempre preguntan: ¿por qué?
A los jóvenes, que quieren saber por qué no.
A los hombres, que siguen preguntándose por qué y por qué no.”*

En el prólogo del volumen viene una breve sección, de la que interesa destacar parcialmente aquella que se denomina *Por qué hicimos este libro*:

“Por amor a los niños, que quieren disfrutar de la creación de los grandes autores griegos, poetas y prosistas de todos los tiempos, para que aprendan sin la obligación de aprender...”

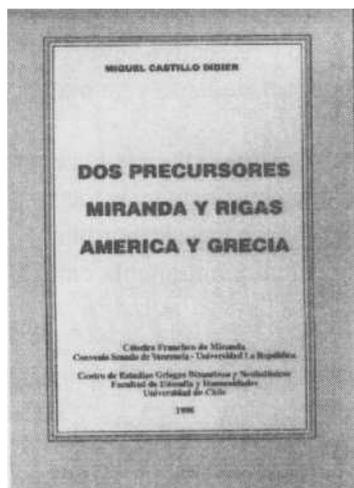
Por amor a Grecia, a sus mitos que enseñan al hombre a conducirse como hombres. A sus poetas, que dicen la alegría y la tristeza del ser humano, niño, joven o anciano...

Por amor a la cultura. La cultura es producto del conocer y pensar y hacer nuestro el espíritu, la sabiduría que nos dan los niños, el arte y la ciencia, que nacen de lo que vemos, conocemos, meditamos y profundizamos...

Por amor a la humanidad. Mientras mejor se conozcan los pueblos, habrá menos posibilidad de guerras. Mientras mejor se conozcan los hombres a sí mismos, tendremos un mundo mejor...”

En síntesis, el conjunto de la antología combina adecuadamente la comprensión intuitiva con el juicio racional, coordina la motivación y las emociones con el conocimiento de aquellas realidades que rodean la conciencia y su despertar infantil.

Roberto Quiroz Pizarro
M^a Mercedes López Delgado



CASTILLO DIDIER, Miguel, *Dos precursores. Miranda y Rigas / América y Grecia*. Santiago de Chile, Coed. de la Cátedra FRANCISCO de Miranda de la Universidad de La República y del Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos de la Universidad de Chile, 1998. 208 págs. ISBN:956-19-0256-7.

Reunir en unas páginas a figuras tan señeras y procedentes de latitudes tan diversas, resulta una labor compleja, ardua pero necesariamente honrosa para la historia. Hablar de Miranda y Rigas es, en tal sentido, un intento por enfocar una dimensión ejemplar para todo aquel hombre - hombre héroe, hombre mártir -, que entrega su vida por una causa monumental: el ideal de una mejor humanidad. Más aún si la vida de tales caudillos expresa ese dinamismo de vivos horizontes a fin de despertar la conciencia humana. Asimismo, con tan tremendo acontecimiento quedará echada la fragua para el destino vital y singular de todo pueblo. Prueba de ello lo son Miranda y Rigas.

El libro del profesor Castillo Didier expone con todo detalle los rasgos comunes y la profunda hermandad de ambos personajes, Miranda y Rigas. Ellos, como los primeros en quienes arde la llama de los ideales que no mueren - hombres de reflexión, por tanto -, fueron con sus vidas verdaderos precursores de otros espíritus aventureros que por caminos diversos anhelan el mismo reino entre hombres libres y de buenas costumbres. También fueron hombres de acción que poseyeron las visiones del revolucionario o del soldado que busca salvar la patria universal de todos los hombres, aunque para ello deba llegar hasta el sacrificio personal.

Con Miranda y Rigas, todo hombre libre sobre la faz de la tierra sentirá que le adeuda una *gloria póstuma*, como Precursores de pueblos oprimidos, porque para ellos no tuvo cabida el aguijón de la esclavitud ante ningún imperio y porque tampoco el sueño de la emancipación social necesitó fronteras. En *Dos Precursores: Miranda y Rigas*, asistimos al encuentro de dos personalidades que albergan un mismo espíritu libertario y de manifestación para los valores más altos y dignos del hombre. Miranda y Rigas volcaron sus ideales y acciones hacia una filosofía humanista, una sociedad abierta y un patriotismo libre del extremo nacionalismo; además, es claramente apreciable que en la raíz de sus inspiraciones libertarias subyace la veneración por la cultura clásica y sus ideales; ambos próceres conciben un gran Estado multinacional, multirracial y pluralista que, como tal, acoge a

pueblos, etnias, culturas, idiomas y credos dispares en pos de una convivencia pacífica; sus concepciones políticas no son continuistas de la tendencia dominante de su tiempo, el absolutismo; por el contrario, ellas marchan hacia un nuevo régimen basado en la República y la democracia; la vocación educativa y la necesidad de crear una *conciencia social* llevó a Miranda y Rigas a escribir, difundir y traducir textos para *ilustrar* a sus pueblos; ambos redactaron proyectos de constitución para el venidero Estado independiente y, asimismo, dieron un especial énfasis a los derechos del hombre; también redactaron proclamas revolucionarias, de protesta ante la opresión y para reivindicar los derechos individuales y colectivos.

Castillo Didier agrega una enriquecedora cita de fuentes y autores especialistas en torno a estas figuras. Resulta curioso observar que las mismas aseveraciones y características asignadas a uno de ellos también resulta ajustada a la dimensión del otro. Así, por ejemplo, al leer de Miranda que *fue un gran visionario. Su pensamiento vagaba en las alas de la fantasía, contemplando entusiasmado los espacios infinitos de una América ennoblecida por la libertad. Por este anhelo lo sacrificó todo*, estas mismas palabras pueden conjugarse a la hora de mirar al *poeta de la revolución balcánica*, a Rigas.

Es el mérito de algunos insignes espíritus el volcar sus ideales formativos - la paideia griega -, y sus acciones revolucionarias sobre el drapado de las aspiraciones del pueblo. Cómo no pensar en Miranda y Rigas cuando se trata de recordar a los impulsores de la justicia y el humanismo, cuando queremos buscar a esos representantes de la esperanza y el porvenir, que han sabido ubicarse al frente de una corriente histórica sin transar sus ciegos de poder que, de igual forma, han fundado sociedades y credos opresores.

Más que intelectuales de turno, fueron aventureros del espíritu y de la cultura libertaria, aquella que más propiamente merece el nombre de tal. Miranda y Rigas, dos personalidades inmersas en las preocupaciones de su tiempo, que no sólo se quedaron en el presente sino que sus miradas iluministas están fijas hacia el porvenir, aunadas en un futuro que recoge lo mejor para la humanidad. Buscadores infatigables en el dominio del pensamiento, ellos se atrevieron a contemplar el esplendor de la cultura clásica, huella profunda desde donde trazaron para el hombre una ruta nueva y nuevas exigencias en su espíritu y conducción social. A menudo solitarios en el esfuerzo libertario, a menudo incomprendidos en sus utopías de hombres dignos, sin embargo y a pesar de ello, estos visionarios fueron lo bastante colosales como para proyectar sus sombras en la lejanía, más allá de las generaciones de su tiempo. Instauraron el retorno del heroísmo en aras de un ideal que dio libertad al hombre griego e independencia al hombre americano.

Roberto Quiroz Pizarro
M^a Mercedes López Delgado



GONZÁLEZ RINCÓN, Manuel, *Canciones populares obscenas griegas modernas*, Sevilla, Ed. LABRYS, 1998. 94 págs. ISBN: 84-923877-1-8.

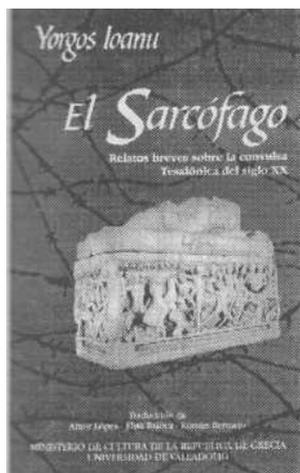
Es cierto que entre los cantos populares griegos, los de tipo obsceno son los que peor suerte han tenido a la hora de su conservación, por razones evidentemente obvias, ya que tanto su contenido, como su escasa calidad poética (pese a los intentos de rimarlos o de adecuarlos a la métrica neogriega), han interesado poco o nada a los recopiladores de la poesía demótica. Igualmente cierto es el hecho de que el origen de tal tradición poético-satírica no es menos antiguo que otras muestras de la poesía popular griega, ya que es bien conocido que este tipo de cantos estaban

especialmente ligados a fiestas báquicas que se celebraban con los cambios de estaciones y que guardaban estrecha relación con el primitivo concepto de la fertilidad, a veces tan ligado con la propia tierra. Eran todas ellas canciones de eminente carácter satírico, donde la burla alcanzaba, naturalmente a través de la simbología del sexo, a todos los estamentos sociales.

Desde comienzos de la década de los ochenta, la mayor parte de estas canciones fue definitivamente recopilada para quedar ya como recuerdo de una forma de expresión en verso, ya en desuso, debido sin duda a los profundos cambios sociales y de gustos.

En este caso, Manuel González Rincón, quien después de traducir el *Apócopos* de Bergadís y de interesarse por M. Anagnostakis y O. Elytis, ha sentido atracción por los géneros poético-musicales del mundo lumpen y marginal neogriego, empezando por la canción rebética y llegando a los que se conocen como los *γαμοτράγουδα*. Se ha encargado pues de hacer una selección de este tipo de versos, donde nada ni nadie escapa a la sátira (viejas/os, jóvenes, viudas, curas y sus mujeres, etc.) que se sirve de un lenguaje crudo y obsceno. La traducción viene seguida de una serie de notas explicatorias y una breve bibliografía que cierran este pequeño libro, editado por la recién aparecida editorial LABRYS.

Francisco Javier Moral Arévalo



IOANNU, Yorgos, *El sarcófago*. Trad. A. López - E. Ibáñez - R. Bermejo. Valladolid, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 1998, 258 págs. ISBN 84-7762-829-7.

Como epílogo al viaje de estudios que la Universidad de Valladolid organizó a Tesalónica con motivo de la capitalidad cultural europea en octubre de 1997 (*vid. Estudios Neogriegos* n° 2), aparece ahora este libro, considerado por los entendidos la mejor obra de su autor, Yorgos Ioannu, uno de los más significativos de la “Escuela de Tesalónica”, introductor en Grecia del género que él mismo denominaba *πεζογράφημα* (“escrito en prosa”), un tipo de relato breve, intermedio entre ensayo y narración. Ioannu es además conocido por su contribución a la recuperación de la tradición literaria griega popular: en efecto, editó y comentó las *δημοτικά τραγούδια* y el teatro de sombras (*Καραγγιώσης*). Poeta, ensayista, filólogo, profesor y etnógrafo, Ioannu es, sin duda, una de las figuras clave en el panorama literario de la Grecia de postguerra. El género del *πεζογράφημα* que él cultivó y los principios estéticos que lo sustentan han ejercido una poderosa influencia en la prosa griega contemporánea. La colección de *El sarcófago* (*Η σαρκοφάγος*), que recoge 29 relatos, apareció en 1971 e inmediatamente fue bien acogida por la crítica.

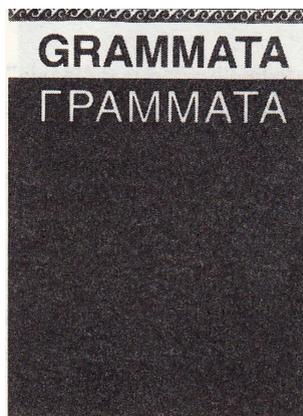
Sus relatos, narrados en primera persona, se caracterizan por un tono muy personal, falsamente autobiográfico, y una marcada ironía. Casi todos tienen como trasfondo la ciudad y de Tesalónica, donde nació, estudió y desarrolló la mayor parte de su actividad creadora. En su obra supo reflejar magistralmente, en certeras pinceladas, la Tesalónica de la ocupación y la postguerra, poblada de gentes dispares que luchan por sobrevivir a base de ingenio y con dignidad. Ioannu simpatiza especialmente con los personajes más desfavorecidos: los judíos, los mendigos, los niños, las putas, y, como persona sensible y básicamente intelectual, desprecia a los de su “círculo” y siente una fascinación irremediable hacia los trabajadores rudos, como los estibadores del puerto, los campesinos que bajan a la ciudad en busca de mejor fortuna. Todos ellos salpican sus relatos. Las terribles circunstancias de la ocupación se dejan traslucir en otros como *La leche*, *La cama*, *La sirena*, *El billete de 500*, *Las cabezas*, *Los baños portuarios* o *Declaro por mi honor*. Pero, pese a las duras condiciones de vida de entonces, Ioannu parece añorar aquella Tesalónica “provinciana”, más acogedora, entrañable, más humana, frente a la incomunicación que impone el ritmo de las grandes ciudades actuales. Este aislamiento es, por otra parte, distintivo del autor, que a menudo se lamenta

de su soledad (*vid. El ficus, Elogio de las motocicletas o Sitiado por perros*). En otros, como *Los chillidos, Los motes, Cómo fue aniquilado Tamanakias*, cuenta historietas aparentemente intrascendentes de su infancia o de su “destierro” como profesor en pueblos perdidos de la que irónicamente denomina “idílica campiña griega”. En esta línea autobiográfica se sitúan también *La matrícula, El olor a tierra, El Duque de Espruque*. Una colección, en definitiva, heterogénea en cuanto a temas y contenidos, pero con una indivisible unidad interna.

Todos los relatos son muy breves y reflejan bien el peculiar estilo del autor: además de la ya citada narración en primera persona, con un tono confidencial que apela a la complicidad del lector, abundan las expresiones populares que confieren un tono coloquial, a veces con anacolutos y, con escasas excepciones, frases cortas y concisas. Todo ello impregnado de pesimismo, fácilmente comprensible en las circunstancias de su generación, y una inconfundible ironía, que a veces oculta la melancolía y exacerbada sensibilidad del autor. Pero, como dice uno de los traductores (R. Bermejo) en su introducción “*el relato El sarcófago -que da título a la colección- es uno de los pocos en que asoman valores positivos: el amor y la espontaneidad que convierten un sarcófago antiguo en un hermoso nicho amoroso frente a la civilización que lo vuelve a convertir en una urna carni- (sarco-)-vo- ra(-fagos)*”. A través de esta treintena de relatos se puede hacer un recorrido lúcido por este agitado siglo XX que acaba, en una Grecia continuamente sacudida por la guerra y la tragedia, pero que en sus gentes, en las situaciones cotidianas, en las descripciones frescas que hace Ioannu, nos recuerdan poderosamente nuestro propio mundo. A la traducción han añadido los traductores una breve introducción, algunos datos sobre la biografía y la obra de Ioannu, y un buen número de notas, quizás inusual en las traducciones e innecesarias para el neohelenista, pero sin duda acertadas, ya que facilitan la lectura al lector común, -a quien va dirigida la edición-, no demasiado familiarizado con la Grecia contemporánea.

Publicada por el Servicio de Publicaciones de la propia Universidad gracias a la Ayuda del Ministerio de Cultura de Grecia, es ésta la primera versión de Ioannu al castellano. Es de resaltar la homogeneidad conseguida por los tres traductores, un equilibrio difícil de conseguir, especialmente en el estilo engañoso de Ioannu, aparentemente sencillo pero plagado de trampas para el traductor. Su buen hacer, junto a la cuidada edición, se refleja en la candidatura de esta traducción a sendos Premios Nacionales: el de traducción de obras de la literatura griega contemporánea, en Grecia, y el de ediciones universitarias, en nuestro país. Su presencia en ambas candidaturas, que esperamos se vea recompensada con alguno de los premios, es testimonio de la creciente pujanza de la literatura neogriega en el panorama editorial español y de la calidad de nuestros helenistas.

María José Lago Eizaguirre



GRAMMATA / ΓΡΑΜΜΑΤΑ, Revista de Traducciones, nº 1-2, 1998, Ed. de la Asociación Neohelénica “Prómacos”, Sevilla, 135 págs. ISSN: 1139-2029.

La Asociación Neohelénica “Prómacos” de estudios Bizantinos y Neogriegos acaba de editar el primer ejemplar (aunque en realidad comprende dos números) de la revista GRAMMATA / ΓΡΑΜΜΑΤΑ. Como se explica en la presentación, las diferentes Juntas Directivas de la Asociación han tenido la idea y la intención de crear un boletín o una revista de carácter informativo y de orientación “helenizante”, aunque distintas razones impidieron hasta ahora dicha

publicación. No obstante, la idea de una revista dedicada exclusivamente a traducciones de textos griegos ha conducido finalmente a la aparición del número que tenemos en nuestras manos cuya publicación, según los responsables de la misma se debe precisamente a lo novedoso de la idea. Este primer volumen se compone de colaboraciones de los miembros de la Junta Directiva, pero para el próximo número se expresa el deseo de contar con la participación de otras personas que deseen publicar sus traducciones de textos griegos.

La meta de los creadores de la revista es dar a conocer al mayor número de gente interesada, los textos medievales y modernos escritos en lengua griega. Los cinco artículos que aparecen en este primer volumen constan de dos partes. La primera es una breve introducción en torno al autor y su obra y la segunda es un texto bilingüe de extensión media.

El primer artículo preparado por Manuel Acosta Esteban es sobre Procopio y España. Por esta razón los textos seleccionados de las “Guerras” donde Procopio habla de España, cobran mayor interés según explica el autor en su introducción del artículo. Se trata de nueve breves textos en total.

El segundo artículo, escrito por Manuel González Rincón, lleva el título de “Rebética, la música del submundo, la pasión y el hachís”. Tras una breve presentación del fondo sociocultural en que se creó la música en cuestión, se nos ofrece una selección de canciones de principios del siglo XIX que según el autor del artículo son características de la temática de este género.

José Antonio Moreno Jurado se hace cargo del tercer artículo en que nos presenta el “Manuscrito del Septiembre del 1941”, de Yorgos Seferis. En la corta nota introductoria se nos habla de la obra de Seferis publicada en España y más concretamente de su correspondencia y diarios. Tras una breve crítica del manuscrito

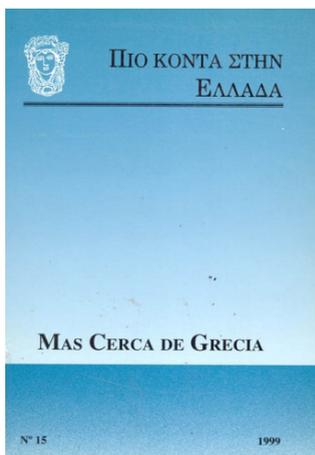
pasa a dar la traducción del mismo, donde el poeta griego expone sus ideas sobre la política de la época.

Raquel Pérez Mena se encarga de la traducción de la “Lisístrata de la isla” de Eleni Karatzá. En la nota introductoria la autora del artículo nos comunica las razones por las que ha decidido traducir el texto en cuestión.

Por último, Juan Manuel López Tirado traduce dos recientes relatos de Anguela Kastinaki, característicos del estilo de la escritora aquí presentada.

La revista GRAMMATA, como ya es evidente en este primer volumen publicado, ofrece a sus lectores una posibilidad más de llegar a conocer la producción literaria escrita en lengua griega, en los períodos bizantino y neogriego, por lo que hay que darle la bienvenida y desearle que cumpla con éxito la difícil misión de llevar a cabo una publicación periódica.

Panayota Maicusi



Πιο κοντά στην Ελλάδα / Más cerca de Grecia, n° 14 (1998). Αφιέρωμα στην Ελληνική Ηθογραφία, *Prosa griega de finales de siglo XIX*. 653 págs. ISSN: 0214-2449.

El Instituto de Idiomas de la Universidad Complutense de Madrid, ha llevado a cabo la publicación del número catorce de la revista “Más cerca de Grecia / Πιο κοντά στην Ελλάδα”, en un volumen extenso que supera las seiscientas páginas. La responsable de la dirección de la revista, Penelope Stavrianopulu, en su nota en forma de prólogo, anuncia que la revista se llamará a partir del número en cuestión “serie de Monografías Literarias Neohelénicas”, abandonando la etapa de revista, dado el carácter monográfico de ella.

El número que tenemos en nuestras manos está dedicado a la prosa griega de finales del siglo pasado. Es la prosa llamada costumbrista que surge en una época muy especial para la historia de Grecia y como resultado de una situación sociopolítica concreta. Los responsables de la revista se han hecho cargo de recoger textos representativos de los autores griegos más importantes de finales del siglo XIX en Grecia. Dicho período empieza en la década de 1880 y se extiende hasta las primeras décadas de nuestro siglo. Es una época en la que renacen las esperanzas de recuperar la mayor parte de las tierras tradicionalmente habitadas por los griegos y de extender las fronteras del estado griego. Sin embargo, todo termina con la gran humillación del 1897 y sobre todo con el desastre de 1922 que traería la decepción y los momentos más dolorosos para el pueblo griego.

En este marco sociopolítico, aparece un nuevo tipo de expresión literaria aparentemente contradictoria, donde los poetas se dirigen hacia las corrientes europeas y a la vez intentan definir e identificar los aspectos genuinos de la vida griega exentos de influencias extranjeras. La misma tendencia seguirá la prosa griega que se inspira en las costumbres y la forma de vida griega, expresándose de forma realista.

El número aquí presentado se abre con un cuadro cronológico dividido en cuatro partes expuestas de manera paralela; la primera trata de “autores costumbristas griegos”, la segunda de la “vida cultural griega”, la tercera de la “historia de Grecia” y la última sobre “historia y literatura extranjera”.

Diez artículos dedican los creadores de la revista a presentar características de la prosa costumbrista y de sus escritores más representativos. Los títulos y los autores de los artículos son: “el costumbrismo griego” de Eleni Polítu - Marmarinú

(traducción de Teresa Sempere Carreras), “La crisis nacional de 1897 y sus repercusiones en la literatura” de Aurora Antolín, “Literatura por Entregas en España y Grecia” de Jesús Taboada. Los tres títulos encierran temas generales relacionados con la época y la literatura. Les siguen una serie de artículos dedicados a temas específicos. “Viziinós y el relato” de Costas Steryópoulos (traducción de María Isabel Villares Matamala), “La novela neogriega: Andreas Karkavitsas” escrito por Apóstolos Sajinis (traducción de Cristina Pescador), “ο Γ.Μ. Βιζυηνός στην Κύπρο” escrito por Lefteris Papaleontíu, “Magia y brujería en algunas novelas de Viziinós y Karkavitsas” de Marisa Longueira, “Elementos populares en la obra de Karkavitsas” de Jesús Taboada, “Reminiscencias de la incubatio en la obra de Yeoryios Viziinós. Consideraciones sobre el tema” de Pilar González Serrano, “Mujeres en la encrucijada: hijas, esposas y madres en la literatura costumbrista neogriega” de Rosario Ortega.

Como es costumbre en la revista, sigue una segunda unidad dedicada a textos traducidos al español: a) “El padre Narciso” y “Filipo Martas” relatos de D. Víkelas, b) “El pecado de mi madre”, “El único viaje de su vida”, “¿Quién fue el asesino de mi hermano?”, “El Moscovita”, obras de Y. Viziinós, c) “Nuevos dioses”. “Spazóyanos”, “La grácil”, “Bromas”, “El coral negro”, “La Gorgona”, “El vengador”, “La Mar”, y “El mendigo” escritos por A. Karkavitsas. A. Papadiamandis es el siguiente escritor cuyo relato “Sueño sobre las olas” se traduce aquí, “Kukitsa” de A. Moraitides, “El discurso fúnebre” de I. Kondilakis, y “Mediodía en el pozo” de A. Travlondonis. Por último, tras una breve introducción a cargo de Teresa Sempere bajo el título “Dos ejemplos del cambio lingüístico”, que trata del comienzo de la utilización de la lengua demotikí por parte de los autores de la época, presentan las traducciones de las obras de Y. Viziinós “Por qué la miliá no se convirtió en milea” y la “Autobiografía lingüística” de P. Nirvanas.

La última parte de la revista se titula “Ανάμεικτα” y recoge reseñas sobre todo.

Damos una vez mas la bienvenida a la revista *Más cerca de Grecia / Πιο κοντά στην Ελλάδα*, por su puntualidad y por la presentación de este último ejemplar que ofrece la posibilidad de formar una imagen clara sobre el costumbrismo griego y a la vez de disfrutar con una serie de bellos textos de la literatura neogriega.

Panayota Maicusi

2 PUBLICACIONES APARECIDAS EN GRECIA

por

Virginia López Recio

2. A) LIBROS:

BIBLIOGRAFIA

Books from Greece 1996-97. Literature & Language. Atenas, **Bibliographic Media Press**, 1998. 336 págs. ISBN: 960-7000-04-8.

ΕΘΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ. Ελληνική εθνική βιβλιογραφία 1994. Atenas, Εθνικό Κέντρο Βιβλίου, 1998. 1087 págs. ISBN: 960-7060-12-1.

Ελληνομνήμων. Ψηφιακή Βιβλιοθήκη Φιλοσοφικών και Επιστημονικών Βιβλίων και Χειρογράφων 1600-1821, CD-Rom. Atenas, Έκδοση Πανεπιστημίου Αθηνών, Τμήμα Μεθοδολογίας, Ιστορίας και Θεωρίας της Επιστήμης, Χορηγία **Euro-bank**, 1998.

Ηπειρώτικη βιβλιογραφία (1981-1994), Νεότερη και σύγχρονη ιστορία. Supervisión: Γεώργιος Πλουμίδης. A cargo de: Κώστας Βακατσάς, Βασίλης Κόλιος, Ηλίας Σκουλίδας. Ioánnina, 1998.

ΙΩΑΚΕΙΜΙΔΗΣ Π. Κ., Η Ελλάδα στην Ευρωπαϊκή Ένωση 1981-1996. Επιλογή Βιβλιογραφίας. Atenas, Θεμέλιο, 1997. 265 págs.

ΚΑΡΑΒΙΔΟΠΟΥΛΟΣ Ι. Δ., Ελληνική βιβλική βιβλιογραφία του 20ου αιώνα (1900-1995). Salónica, Πουρναράς, 1997. 324 págs.

ΛΙΑΛΙΟΥ Δ. Α., Εργογραφία Νίκου Αθ. Ματσούκα. Salónica, Πουρναράς, 1998. 48 págs. ISBN: 960-242-553-3.

Νεοελληνικός διαφωτισμός. Βιβλιογραφία 1945-1995, Atenas, Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών Ε.Ι.Ε., 1998. 315 págs. ISBN: 960-86198-0-7.

ΠΑΠΑΛΕΟΝΤΙΟΥ Λ., Λογοτεχνικές μεταφράσεις του μείζονος Ελληνισμού. Atenas, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 1998. 349 págs. ISBN: 960-7779-05-3.

ΣΤΑΙΚΟΣ Κ. Σ., Ελληνικές εκδόσεις στα χρόνια του νεοελληνικού διαφωτισμού.

Atenas, Ευρωπαϊκό Πολιτιστικό Κέντρο Δελφών, 1998. 301 págs. ISBN: 960-85940-4-0.

ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ Ν., Λογοτεχνικές εκδόσεις Μακεδονικών πόλεων πλην Θεσσαλονίκης. Kozani, Ινστιτούτο Βιβλίου και Ανάγνωσης, 1998. 142 págs. ISBN: 960-85810-8-0. 171 págs.

OBRAS GENERALES

Εκπαιδευτική Ελληνική Εγκυκλοπαίδεια. Φιλοσοφία και κοινωνικές επιστήμες. Tomo 22. Atenas, Εκδοτική Αθηνών, 1997. 432 págs. ISBN: 960-213-362-7.

ΔΕΣΠΟΤΟΠΟΥΛΟΣ Κ., Μελετήματα φιλολογίας και φιλοσοφίας. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998.

Μακεδονία. Ειδικών αφιερώματα της Επιθεωρήσεως ΗΩΣ. (2ª edición). Atenas, Παπαδήμας, 1988. 198 págs. ISBN: 960-206-430-7.

Μολυβδο - κονδυλο - πελεκητής. Τεύχος 6, 1998/9. Έκδοση Σπουδαστηρίου Νέου Ελληνισμού. Αtenas, 1999. 294 págs.

ORNA E. - STEVENS G., Οργάνωση των πληροφοριών στην έρευνα. Trad.: Κ. Κωστίου. Αtenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 186 págs. ISBN: 960-344-471-5.

ΠΑΛΑΜΙΩΤΗΣ Σ., Λαϊκές βιβλιοθήκες, Αtenas, M.I.E.T., 1998. 405 págs. ISBN: 960-250-156-1.

**FILOSOFIA Y
PSICOLOGIA**

ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ Ν., Ο Φρειδερίκος Νίτσε εν τη φιλοσοφία του δικαίου και της πολιτείας, Αtenas, Εκδόσεις Καζαντζάκη, 1998. 121 págs.

ΜΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ Ε., Philosophie de la culture grecque, Αtenas, **Academie d' Athenes**, 1998. 415 págs. ISBN: 960-7099-57-5.

ΞΙΩΤΗΣ Π. Ν., Η παράδοση του διαφωτισμού στην Ελλάδα, Αtenas, Εάλιος, 1998. 317 págs. ISBN: 960-536-026-8.

ΣΕΡΔΑΡΗΣ Π., Ψυχολογία των διαταραχών του λόγου. Salónica, **University Studio Press**, 1998.

ΤΑΜΠΙΑΚΗΣ Ν., Από την ποίηση στη λογική. Αtenas, Γκοβόστης, 1998.

WILIS W.- DIANELOS J.- MENASCE J., Το πνεύμα στην αρχαία Ελλάδα και το Βυζάντιο. Trad.: Ελένη Παπαδοπούλου. Αtenas, Ιάμβλιχος, 1998.

**ENSEÑANZA
PEDAGÓGICA
EDUCACIÓN**

ΒΑΡΜΑΖΗΣ Ν. Δ., Το Πειραματικό σχολείο του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Η ιστορία ενός υποδειγματικού ελληνικού σχολείου (1934-1998). Αtenas, 1998.

ΔΡΕΤΤΑΚΗΣ Μ. Γ., Προβλήματα της ελληνικής εκπαίδευσης, Αtenas. 1998. 100 págs.

Εντοπισμός αρμοδιοτήτων των Υπουργείων Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Εξωτερικών και Πολιτισμού σε θέματα γλώσσας, Salónica. Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας,

1997. 54 págs. ISBN: 960-7779-04-5.

ΕΥΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ Σ., Ελληνική εκπαίδευση. Tomo II. Αtenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 333 págs. ISBN: 960-344-467-7.

Η δίκη των τόνων. Η πειθαρχική δίωξη του καθηγ. Ι. Κακριδή. (2a ed.). Αtenas, Εστία, 1998. 292 págs.

ΞΑΝΘΑΚΟΥ Γ., Η δημιουργικότητα στο σχολείο, Αtenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 301 págs. ISBN: 960-344-595-3.

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ Α. - ΧΑΤΖΗΣΑΒΒΙΔΗΣ Σ., Διδασκαλία της λειτουργικής χρήσης της γλώσσας. Salónica, Κώδικας, 1997.

LENGUA

ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ Ι. Ν., Η ανεπάρκεια της ελληνικής γλωσσικής επιστήμης. Αtenas, **EL-RO**, 1997. 276 págs.

ΔΕΛΙΑΛΗ - ΔΑΠΗ Ε., Αναλυτικό ευρετήριο λέξεων και πραγμάτων της Νεοελληνικής σύνταξης (της κοινής δημοτικής) του Αχιλλέα Τζάρτζανου, 1997.

- Η γλώσσα της λογοτεχνίας και η γλώσσα της μετάφρασης. Salónica, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 1998.
- Η διχόνοια από τα χρόνια της Επανάστασης (1821). Η ελληνική γλώσσα και η κυπριακή διάλεκτος, Nicosia, Δήμος Λευκωσίας, 1997. 323 págs. ISBN: 9963-1450-02-48.
- HOLTON D.-P. MACKRIDGЕ & I. PHILIPPAKI-WARBURTON, Greek: A Comprehensive Grammar of the Language. Londres, **Routledge**, 1997. 519 págs.
- HORROCKS G., Greek. A history of the language and its speakers. Ed. **Addison Wesley Longman**. 393 págs.
- ΚΑΤΣΑΒΟΣ Β., Ελληνικά για Έλληνες. Atenas, Μαυρίδης, 1998. 86 págs.
- ΚΑΤΣΙΚΗΣ Ι. ΣΠΥΡΟ-ΠΟΥΛΟΣ Δ., Το αλφαβητάρι της γλώσσας των νέων. Όλα όσα πρέπει να ξέρεις και δεν σου έχουν πει για τη γλώσσα των νέων. Διάλογος, 1998.
- ΚΡΙΑΡΑΣ Ε., Θητεία στη γλώσσα. Atenas, Γκοβόστης, 1998. 398 págs. ISBN: 960-270-795-X.
- MARTINET A., Στοιχεία γενικής γλωσσολογίας. Trad.: Α. Λ. Χαραλαμπόπουλος, 1997.
- ΜΕΓΑΣ Α.Ε., Ιστορία του γλωσσικού ζητήματος». (1^α y 2^α parte). Atenas, Δωδώνη, 1997. 366 + 616 págs. ISBN: 960-248-880-8.
- ΜΗΤΣΗΣ Ν. Σ., Στοιχειώδεις αρχές και μέθοδοι της αφαρμοσμένης γλωσσολογίας, Atenas, **Gutenberg**, 1998. 349 págs. ISBN: 960-01-0766-1.
- ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΣ Χ., Κινηματική γλώσσα και καθολική γλωσσική θεωρία, Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 391 págs. ISBN: 960-344-231-3.
- ΣΠΥΡΩΝΗΣ Σ. L, Τι πήρανε οι Τούρκοι από την ελληνική γλώσσα, Atenas, 1998. 103 págs. ISBN: 960-85152-1-X.
- ΤΟΜΠΑΙΔΗΣ Δ. Ε., Μελετήματα ποντιακής διαλέκτου. Salónica. Κώδικας, 1997. 270 págs.
- TRIANDAFILLIDIS M. A., Mala gramatyka nowogrecka, Salónica, **Universidad Aristotélica**, 1997. 256 págs. ISBN: 960-231-081-2.

Diccionarios

ΒΛΑΧΟΣ Ι., Πεντάγλωσσο λεξικό μαγειρικής. Salónica, Μαλλιάρης-Παιδεία, 1998. 319 págs.

ΒΟΒΟΛΙΝΗΣ Κ. Α., Μέγα ελληνικόν βιογραφικόν λεξικόν. Atenas, Βιομηχανική Επιθεώρησις.

ΓΙΑΓΚΟΥΛΗΣ Κ. Γ., Μικρός Ερμηνευτικός και Ετυμολογικός Θησαυρός της Κυπριακής Διαλέκτου. Nicosia, 1997. 390 págs.

ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ Σ., Μονοτονικό Ερμηνευτικό Λεξικό της Δημοτικής Γλώσσας. Atenas, Αγκυρα, 1998.

Εγκυκλοπαιδικό προσωπογραφικό λεξικό Βυζαντινής ιστορίας και πολιτισμού. A cargo de Γ. Κ. Σαββίδης. Atenas, Μέτρον-Ιωλκός, 1998.

ΚΟΥΜΑΝΟΥΔΗΣ Σ., Συναγωγή νέων λέξεων υπό των λογίων πλασθεισών από της

Αλώσεως μέχρι των καθ' ημάς χρόνων. Πρόλογο: Δημαράς Κ. Θ. Atenas, Ερμής, 1999. 1166 págs.

ΚΡΙΑΡΑΣ Ε., Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημόδου Γραμματείας 1100-1669. Salónica, 1997. 416 págs.

ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Λεξικό λογοτεχνικών όρων, Atenas, 1997. 245 págs. ISBN: 960-7854-02-0.

Λεξικό Ελλήνων Καλλιτεχνών. Ζωγράφοι -Γλύπτες- Χαρράκτες, 16ος- 20ος αιώνας. Coordinadores: Κομίνης Δ.- Διαλέτης. Ed. Μέλισσα. Tomo II. 472 págs.

Μικρό Λεξικό Νεοελληνικής Γλώσσας. Diccionario ortográfico e interpretativo para estudiantes escolares. Con sinónimos, antónimos, expresiones, dichos etc. Ed. Σαββάλας, 1998.

ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ Γ., Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Atenas, Κέντρο Λεξικολογίας, 1998.

dores: Κομίνης Δ.- Διαλέτης. Ed. Μέλισσα. Tomo II. 472 págs.

Μικρό λεξικό νεοελληνικής γλώσσας. Diccionario ortográfico e interpretativo para estudiantes escolares. Con sinónimos, antónimos, expresiones, dichos etc. Ed. Σαββάλας, 1998.

ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ Γ., Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Atenas, Κέντρο Λεξικολογίας, 1998.

ΝΤΕΤΖΙΟΡΤΖΙΟ Α., Ορθογραφικό- Ερμηνευτικό Λεξικό Νεοελληνικής Γλώσσας. Atenas, Σαββάλας, 1998.

ΣΤΑΜΑΤΑΚΟΣ, Λεξικό Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Tomo I. Atenas, Ηβος, 1998.

ΣΤΑΜΑΤΑΚΟΣ, Λεξικό Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Tomo II, Atenas, Ηβος, 1998.

ΣΤΑΜΑΤΑΚΟΣ, Λεξικό Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Tomo III, Atenas, Ηβος, 1998.

ΤΕΓΟΠΟΥΛΟΣ- ΦΥΤΡΑΚΗΣ, Μείζον Ελληνικό Λεξικό *CD-ROM. Atenas, Τεγόπουλος, 1998.

ΤΕΓΟΠΟΥΛΟΣ- ΦΥΤΡΑΚΗΣ, Μείζον Ελληνικό Λεξικό * CD-ROM. Atenas, Τεγόπουλος, 1998.

ΤΣΟΠΟΥΡΙΔΗΣ Θ., Λεξικό ποντιακής διαλέκτου, Salónica, 1998. 766 págs.

ΩΜΕΓΑ, Σύγχρονο Νεοελληνικό Λεξικό Τσέπης. Atenas, Κουτσούμπος, 1998.

LITERATURA

Estudios-Ensayos

ΑΛΕΞΙΟΣ Σ., Σολωμιστές και Σολωμός, Atenas, 1997. 124 págs.

ΑΜΑΝΤΟΣ Κ., Ανέκδοτα έγγραφα περί Ρήγα Βελεστινλή, Atenas, 1997. 262 págs.

Ανεπίδοτα έγγραφα περί Ρήγα Βελεστινλή, Atenas. Επιστημονική Εταιρεία Μελέτης “Φερόν-Βελεστίνου-Ρήγα”, 1998. 228 págs.

ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ Γ., Λογοτεχνικά περιοδικά της αριστεράς και Διονύσιος Σολωμός» (1924-1967). Atenas, **Sullogen**, 1998. 79 págs. ISBN: 960-7463-16-1.

- ΑΡΓΥΡΙΟΥ Α., Ανοιχτοί σχολιασμοί στην ποίηση του Οδυσσέα Ελύτη, Αtenas, Καστανιώτη, 1998. 146 págs. ISBN: 960-03-2108-6.
- Αφιέρωμα στο Νίκο Γρηγοριάδη, Αtenas, Βιβλιοθήκη της ΠΕΦ, 1997. 127 págs. ISBN: 960-7332-38-5.
- ΒΑΓΕΝΑΣ Ν., Από τον Λέανδρο στον Λουκή Λάρα. Μελέτες για την πεζογραφία της περιόδου 1830-1880. Iraklio, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1998. 357 págs.
- ΒΑΛΑΒΑΝΗΣ Κ., Σύγχρονοι λογοτέχνες. Ιφιγένεια Χρυσόχου, Αtenas, Εκδοτική Εστία, 1998. 108 págs. ISBN: 960-311-018-3.
- ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ Μ. Γ., Αφήγηση και αφηγητές στα ελληνικά παραμύθια, Αtenas, Καστανιώτης 1998. 102 págs. ISBN: 960-03-2207-4.
- ΒΕΛΟΥΔΗΣ Γ., Διονυσίου Σολωμού «Στοχασμοί» στους «Ελεύθερους πολιορκισμένους», Αtenas, Περίπλους, 1997. 73 págs. ISBN: 960-7131-57-6.
- ΒΙΤΤΙ Μ., Για τον Οδυσσέα Ελύτη, Αtenas, Καστανιώτης, 1998. 195 págs. ISBN: 960-03-2124-8.
- ΒΙΤΤΙ Μ., Εισαγωγή στην ποίηση του Ελύτη. Ed. Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1998. 504 págs.
- ΒΛΑΧΟΣ Α., Η οικοδόμηση της δημοκρατίας. Αtenas, Παπαδήμα, 1998.
- ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ Α., Η τρέλα σε δύο νεωτεριστές διηγηματογράφους του 19ου αιώνα, όπως ο Δημήτριος Βικέλας (1835-1906) και ο Γεώργιος Βιζυηνός (1849-1896). Nicosia, 1998. 93 págs. ISBN: 9963-8314-1-9.
- Γιώργος Σεφέρης. Φιλολογικές και ερμηνευτικές προσεγγίσεις. A cargo de: Μ. Πιερής. Αtenas, Πατάκης, 1997. 247 págs. ISBN: 960-600-170-9.
- ΓΚΑΣΟΥΚΑΣ Μ. Η., Η κοινωνική θέση των γυναικών στο έργο του Παπαδιαμάντη, Αtenas, Φιλιππότης, 1998. 234 págs.
- ΔΕΛΒΕΡΟΥΔΗ Ε.-Α., Ο Αλέξανδρος Σούτσος η πολιτική και το θέατρο, Αtenas, Πορεία, 1997. 129 págs. ISBN: 960-7043-39-1.
- DELCROIX M.-HALLY F., Εισαγωγή στις σπουδές της λογοτεχνίας. Trad. I. N. Βασιλαράκης. Αtenas, **Gutenberg**, 1997. 467 págs.
- ΔΕΣΠΟΤΟΠΟΥΛΟΣ Κ. Ι., Μελετήματα φιλολογίας και φιλοσοφίας. Αtenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998.
- ΔΗΜΗΡΟΥΛΗΣ Δ., Ο ποιητής ως έθνος. Αισθητική και ιδεολογία στο Γ. Σεφέρη. Αtenas, Πλέθρον, 1997. 463 págs.
- ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ Τ., Άγγελος Συκελιανός. Ο ποιητής και μύστης. Tomos I y II, Αtenas, Ελεύθερη Σκέψις, 1998. 203 + 255 págs. ISBN: 960-7931-01-7.
- Διονύσιος Σολωμός - Ανδρέας Κάλβος, Αtenas, Τυπωθήτω, 1998. 299 págs. ISBN: 960-7643-54-4.
- Εισαγωγή στην ποίηση του Ελύτη. Επιλογή κριτικών κειμένων. A cargo de Mario Vitti. Ed. Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1998. 504 págs.

- 2 + 7 Εισηγήσεις για το Διονύσιο Σολωμό, Αtenas, Περίπλους, 1997. 208 págs. ISBN: 960-7131-62-2.
- ΕΞΑΡΧΟΥ Γ., Ρήγας Βελεστινλής. Ανέκδοτα έγγραφα- Νέα στοιχεία- Ο Θούριος και η νέα πολιτική διοίκηση. Βιογραφίες του Ρήγα των: Emil Virtosu, Αναστασίου Γούδα, Γεωργίου Θεόφιλου. Έγγραφα Αιμίλιος Λεγρώνδ (Λεγκρών), Αtenas, 1998. 398 págs.
- ZAMPELIOS Σ., Λόγιοι και γλώσσα της ΙΔ' εκατονταετηρίδος. Αtenas, Ίνδικτος, 1998. 121 págs.
- ZAROΓΙΑΝΝΗ Ι., Η πρώτη ποίηση του Βάρναλη και ο Σολωμός, Αtenas, 1997. 155 págs.
- Η παλαιότερη πεζογραφία μας. Από τις αρχές της ως τον Α' Παγκόσμιο Πόλεμο. Intrd.: Παναγιώτης Μουλλάς, Σοκόλης, 1998. 427 págs.
- KANINIA Σ., Ελευθερία, Οι πολιορκίες και η έξοδος του Μεσολογγίου σε ευρωπαϊκά ποιητικά, πεζά και μουσικά έργα, Αtenas, 1997.
- ΚΑΠΠΑΝΟΓΛΟΥ Μ., Ελληνική λαϊκή παράδοση. Τα παραμύθια στα περιοδικά για παιδιά και νέους 1836-1922. Αtenas, Ελληνικά Γράμματα, 1999. 301 págs.
- KARVELIS Τ., Κωνσταντίνος Χατζόπουλος ο πρωτοπόρος. Αtenas, Σοκόλης (Serie: "Οι δικοί μας"), 1998. 414 págs.
- KAPPAS Ν., Με ιδεολογία ελληνική, Αtenas, Πελασγός 1998. 246 págs.
- Καρυωτάκης και Καρυωτακισμός. Επιστημονικό Συμπόσιο, Αtenas, Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας, 1998. 387 págs. ISBN: 960-259-095-5.
- ΚΑΣΙΝΗΣ Κ. Γ., Διασταυρώσεις, μελέτες για τον ΙΘ' και τον Κ' αι. Αtenas, Χατζηνικολής, 1998.
- ΚΑΣΣΗΣ Κ. Δ., Ελληνική παραλογοτεχνία και κόμικς (1598-1998), Αtenas, "ΙΧΩΡ" -Α.Λ.Α.Ε.Α.Σ., 1998. 207 págs.
- ΚΑΥΚΑΛΙΔΗΣ Ζ., Στέφανος Ξένος. Σκηνές από το δράμα του ελληνισμού σε Ανατολή και Δύση (1821-1894). Αtenas, Καστανιώτης, 1999. 664 págs.
- ΚΑΨΑΣΚΗΣ Σ., Στοιχεία βιογραφίας του Διονυσίου Σολωμού, Αtenas, Τυπωθήτω. 1998. 666 págs. ISBN: 960-7643-54-2.
- ΚΑΨΑΣΚΗΣ Σ., Μοναχικοί μαυροντυμένοι περιπατητές της Κέρκυρας. Διονύσιος Σολωμός- Ανδρέας Κάλβος. Αtenas. 1998. 209 págs.
- ΚΑΨΩΜΕΝΟΣ Ε. Γ., Ο Σολωμός και η ελληνική πολιτισμική παράδοση. Αtenas, Βουλή των Ελλήνων, 1998. ISBN: 960-560-022-6.
- KENTRO ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, Ο «Υμνος εις στην Ελευθερίαν» του Διονυσίου Σολωμού και οι ξενόγλωσσες μεταφράσεις του. Α cargo de Κατερίνα Τικτοπούλου. 226 págs.
- KINTHS Σ.Α., Η ελληνική κοινωνία στο κατώφλι του 21ου αιώνα και το μέλλον του Ελληνισμού, Αtenas, Νέα Σύνορα, 1998. 179 págs. ISBN: 960-236-915-9.
- KOHLER D.. Η νεοελληνική λογοτεχνία από τον 11ο

- αιώνα* ως τις μέρες μας. Trad. Χάρης Παυλίδης, Πόπη Μουπαγιατζή. Αρχιπέλαγος, 1998.
- ΚΟΡΔΑΤΟΥ Γ., Ο Ρήγας Φεραραίος και η Βαλκανική Ομοσπονδία, Atenas, 1997. 262 págs.
- ΚΟΥΚΟΥΡΙΔΗΣ Κ.Β., Στοιχεία λαογραφίας στο έργο του Κοραή, Atenas, 1998. 144 págs.
- ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Ανδρέας Κάλβος, Atenas, 1997. 170 págs. ISBN: 960-7854-00-4.
- ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Ύμνος εις την Ελευθερίαν Διον. Σολωμού. Textos y análisis. Atenas, 1997. 160 págs. ISBN: 960-90609-5-1.
- ΜΑΝΟΣ Α., Φωτεινότης και Διαφάνεια. Το εδώ και το Επέκεινα στο έργο του Οδυσσέα Ελύτη. Atenas, 1998.
- ΜΑΡΑΣ Σ., Η Εφτανησιώτικη Σχολή, Atenas, Καστανιώτης, 1998. 285 págs. ISBN: 960-03-2073-X.
- ΜΕΛΑΣ Β., Η Χάρτα του Ρήγα, Atenas, 1997. 38 págs.
- ΜΕΡΑΚΛΗΣ Μ. Γ.-ΜΟΣΧΟΣ Ε., Για την Όλγα Βότση. Atenas, Ευθύνη, 1998. 40 págs.
- ΜΗΤΡΑΓΚΑ Γ., Το Βαλκανικό όραμα και η Ελλάδα του Ρήγα Βελεστινλή Θεταλού. Η μεγάλη Δωδεκάφυλλη Χάρτα της Ελλάδος, Βιέννη 1797. Salónica, 1997. 92 págs.
- ΜΗΤΣΑΚΗΣ Κ., Ενώτια παμφανοώντα. Έξι μελέτες για τον Οδυσσέα Ελύτη. Atenas, Ινστιτούτο του Βιβλίου Α. Καρδαμίτσα, 1998.
- ΜΙΚΡΟΜΑΤΗΣ Α., 4 μελέτες για τον Οδυσσέα Ελύτη. για τον καπετάν Μιχάλη του Νίκου Kazantzakh, Nicosia, 1997. 189 págs. ISBN: 960-9963-8184-2-0.
- ΜΟΛΙΝΟΣ Σ.Α., Με τους ήρωες του Αλεξ. Παπαδιάμαντη, Atenas, Φιλιπότης, 1998. 126 págs.
- ΜΟΥΛΛΑΣ Π., Τρία κείμενα για τον Μανόλη Αναγνωστάκη, Atenas, Στιγμή, 1998. 72 págs. ISBN: 960-269-176-X.
- ΜΠΑΛΟΥΜΗΣ Ε. Γ., Κώστας Καρυωτάκης ο πεζογράφος. (2ª edición). Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1997.
- ΜΠΙΟΥΜΠΙΣ Φ., Προσωπικά- 4+1 μνήμες - Νίκος Εγγονόπουλος, Οδυσσέας Ελύτης, Αλέξανδρος Ιόλας,
- ΜΥΛΩΝΑΣ Τ., Εγώ Διονύσιο Ιερομόναχος. Μια άλλη ανάγνωση στο Σολωμό, Zakintos, 1998. 166 págs.
- Οι ποιητές του Γ.Π. Σαββίδη. Διήμερο στη μνήμη του Γ.Π. Σαββίδη, Atenas, Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας, 1998. 309 págs. ISBN: 960-86067-0-5.
- Ο Κωνσταντίνος Χατζόπουλος ως συγγραφέας και Θεωρητικός. Πρακτικά Επιστημονικού Συμποσίου, Atenas, Δωδώνη, 1998. 603 págs. ISBN: 960-248-914-6.
- ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ Ν., Η θαυμαστή του πάθους κλίμακα. Δοκιμή στο αφηγηματικό έργο του Γεωργίου Βιζυηνού. Nicosia, Ακτή, 1997. 90 págs.
- ΠΑΓΚΡΑΤΗΣ Π., Η Γυναίκα της Ζάκυνθος. Η αντιστοιχία μορφής και ψυχής. Οι αποχρώσεις. Atenas, 1998. 43 págs.

- ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ Ν., Κρητικό Θέατρο. Μελέτες. (La historia del teatro cretense). Ed. Στιγμή, 1999. 325 págs.
- ΠΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΣ Ν., Μελετήματα για τον Ρήγα Βελεστινλή. Atenas, 1998. 119 págs. Δωδώνη, 1998. ISBN: 960-248-914-6.
- Παρωδίες καβαφικών ποιημάτων (1917-1997). Selección, presentación y comentarios: Δημήτρης Δασκαλόπουλος. Atenas, Πατάκης, 1999. 236 págs.
- PERI Μ., Του πόθου αρωστημένος. Ιατρική και ποίηση στον Ερωτόκριτο. Trad.: Αθανασοπούλου Α. Iraklio, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1999. 303 págs.
- ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ, Διονύσιος Σολωμός, το περιβάλλον και η εποχή του. Ν° 46/47. 255 págs.
- ΠΕΡΡΑΙΒΟΥ Χ., Σύντομος βιογραφία του Ρήγα Φεραίου. Atenas, 1998. 107 págs.
- ΠΟΛΙΤΗΣ, Περστικά. Atenas, Παρατηρητής, 1998.
- Πρακτικά Δεκάτου Έκτου Συμποσίου Ποίησης. Άγγελος Σικελιανός. A cargo de Σ. Α. Σκαρτσής. Patras, Αχαϊκές Εκδόσεις, 1998.
- ΠΕΡΑΚΗΣ Η., Θρησκευτικά και πολιτιστικά πρότυπα στο έργο του Δ. Σολωμού. Η συμβολή του στη Θρησκευτικότητα, την παιδεία και τον πολιτισμό. Atenas, 1997. 440 págs.
- Αλεξάνδρου Ρίζου Ραγκαβή χειρόγραφος Κώδιξ αρ. 35. A cargo de Ε.Θ. Σουλογιάννης-Ι. Μποτουροπούλου. Atenas, Ακαδημία Αθηνών, 1997. 325 págs. ISBN: 960-7099-50-8.
- ΡΟΖΑΝΗΣ Σ., Διονύσιος Σολωμός. Ιστορική αίσθηση και πράξη στο έργο του. Atenas, 1998. 76 págs.
- ΡΟΖΑΝΗΣ Σ., Η αισθητική του αποσπάσματος. Μία κριτική προσέγγιση στον «Λάμπρο» του Σολωμού. (2ª ed.). Atenas, Ίδρυμα Γουλανδρή-Χορν, 1997.
- ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ Χ., Κοινωνιολογία της λογοτεχνίας. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 206 págs. ISBN: 960-344-466-9
- ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ Χ., Σχολές και ρεύματα στη νεοελληνική λογοτεχνία. Ρομαντισμός, Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 100 págs. ISBN: 960-344-513-5.
- ΣΑΡΔΕΛΗΣ Κ., Ο ασάλευτος ταξιδιώτης. Τα νεανικά και εφηβικά χρόνια του Κωστή Παλαμά. Tomo II. Atenas, Εστία, 1998.
- ΣΕΒΑΣΤΑΚΗΣ Ν. Α., Προς τη ρομαντική κρίση. Τέσσερα κείμενα (συν ένα) για τον φιλελεύθερο Διαφωτισμό. Έρασμος, 1998.
- ΣΟΛΟΜΟΣ Α., Ο Ύμνος εις την Ελευθερίαν και οι ξενόγλωσσες μεταφράσεις του. Ed. Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 226 págs.
- ΣΟΛΟΜΟΣ Α., Το Κρητικό Θέατρο. Από τη Φιλολογία στη Σκηνή. Atenas, Κέδρος, 1998. 270 págs.
- ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ Γ. Ε., Αναφορά στον Καζαντζάκη. Atenas. Καστανιώτης, 1997. 397 págs. ISBN: 960-03-2065-9.
- ΤΖΟΥΒΕΛΗΣ Σ., *Ταξίδι στην* ιστορία με τον Καβάφη. Atenas, Καστανιώτης, 1998. 127 págs. ISBN 960-03-2090-X.
- ΤΑΙΦΑΚΟΣ Ι. Γ., Πετρόνιος

- και Κοραΐς, Atenas, 1997. 182 págs. ISBN: 960-206-431-5.
- ΤΣΑΤΣΟΣ Δ.Θ., Ελληνική πολιτεία 1974-1997, Atenas, Καστανιώτης, 1998. 462 págs. ISBN: 960-03-2076-4.
- TOLIAS G., La Medaille et la Roville. L image de la Grèce moderne dans la presse littéraire parisienne, 1794-1815. Atenas, Hatier, 1998. 532 págs.
- ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ Θ., Ρήματα για το Ρόδο. Atenas, Καστανιώτης, 1998.
- ΧΙΩΤΗΣ Π. Ν., Η παράδοση του Διαφωτισμού στην Ελλάδα. Η περίπτωση του Αδαμάντιου Κοραΐ και του Ευάγγελου Παπανούτσου. Atenas, Ευάλιος, 1998.
- Clásicos Neogriegos**
- Αγγελος Σικελιανός - Εύα Πάλμερ, Σικελιανού. Δελφικές Εορτές. Ειδικόν αφιέρωμα της Επιθεωρήσεως ΗΩΣ. (2^a edición). Atenas, Παπαδήμας, 1998. 485 págs.
- BIZYHNOS Γ., Αι συνέπειαι της παλαιάς ιστορίας. Διήγημα. Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 135 págs. ISBN: 960-205-402-6.
- BIZYHNOS Γ., Μεταξύ Peiraiwy και Νεαπόλεως. Διήγημα. Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 64 págs. ISBN: 960-205-398-4.
- BIZYHNOS Γ., Ποιος ήτον ο φονεύς του αδελφού μου; Διήγημα. Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 81 págs. ISBN: 960-205-399-2.
- BIZYHNOS Γ., Πρωτομαγιά. Διατί η μηλιά δεν έγινε μηλέα. Διήγηματα. Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 48 págs. ISBN: 960-205-403-4.
- BIZYHNOS Γ., Το αμάρτημα της μητρός μου. Διήγημα. Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 50 págs. ISBN: 960-205-400-X.
- BIZYHNOS Γ., Το μόνον της ζωής του ταξείδιον. Διήγημα. Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 65 págs. ISBN: 960-205-401-8.
- BIKEΛΑΣ Δ. Η., Η Άσχημη αδελφή, Atenas, Πατάκης, 1998. 96 págs. ISBN: 960-600-460-0.
- ΒΟΥΛΓΑΡΗΣ Κ. Γ., Καρυωτάκης. Φύλλα πορείας. Atenas, Γαβριηλίδης, 1998. 126 págs.
- ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΟΥ- ΣΟΥΡΕΛΗ Γ., Κουβεντούλες με τη Γαλάτεια. Atenas, Ακρίτας. 290 págs. ISBN: 960-328-098-4.
- ΔΡΟΣΙΝΗΣ Γ., Άπαντα. Tomo IV. Prosa (1882-1886). Atenas, Σύλλογος Προς Διδασκιν Ωφελίμων Βιβλίων, 1997. 412 págs. ISBN: 960-7133-65-X.
- ΕΛΥΤΗΣ Ο., Εκ του Πλησίον. Atenas, Ίκαρος, 1998. 92 págs.
- ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΟΥ- ΣΟΥΡΕΛΗ Γ., Κουβεντούλες με τη Γαλάτεια. Atenas, Ακρίτας. 290 págs. ISBN: 960-328-098-4.
- ΔΡΟΣΙΝΗΣ Γ., Άπαντα. Tomo IV. Prosa (1882-1886), Atenas, Σύλλογος Προς Διδασκιν Ωφελίμων Βιβλίων, 1997. 412 págs. ISBN: 960-7133-65-X.
- ΕΛΥΤΗΣ Ο., Εκ του Πλησίον. Atenas, Ίκαρος, 1998. 92 págs.
- ΘΕΜΕΛΗΣ Γ., Ποιήματα II. Salónica, Ιανός, 1997. 192 págs.
- ΘΕΟΤΟΚΗΣ Κ., Η ζωή και ο θάνατος του Καραβέλα. Atenas, Εμπειρία Εκδοτική, 1998.

- ΘΕΟΤΟΚΗΣ Κ., Η ζωή στο βουνό. Introd.: Γιώργος Ξενάριος. Atenas, Καστανιώτης, 1999. 352 págs.
- ΘΕΟΤΟΚΗΣ Κ., Τα σονέτα. A cargo de: Ορ. Αλεξιάκης. Atenas, Ωκεανίδα, 1998.
- ΚΑΒΒΑΔΙΑΣ Ν., Το στοιχείο στο φύτεμα και άλλες ιστορίες. Atenas, Εστία, 1998. 206 págs.
- ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ, Θέατρο Α'. Atenas, Εκδόσεις Καζαντζάκη, 1998.
- ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ, Θέατρο Β'. Atenas, Εκδόσεις Καζαντζάκη, 1998.
- ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ, Θέατρο Γ'. Atenas, Καζαντζάκη, 1998.
- ΚΑΛΒΟΣ Α., Ωδαί. Atenas, Ωκεανίδα, 1997. 170 págs. ISBN: 960-7213-72-6.
- ΚΑΡΥΔΗΣ Ν., Τα ποιήματα 1944-1984. Atenas, Ίκαρος, 1998. 251 págs.
- ΚΟΡΑΗΣ Α., Επιστολές προς το Έθνος. (Seis cartas dirigidas a los griegos). Atenas, Ροές, 1998.
- ΚΟΡΝΑΡΟΣ Β., Ερωτόκριτος. A cargo de Γ. Π. Σαββίδη. Atenas, 1998. 404 págs.
- ΚΟΡΝΑΡΟΣ Β., Πετράκης, λογοθέτης. Ερωτόκριτος. A cargo de: Δεληγιάννη» D. Ed. Αδάμ, 1998. 488 págs.
- ΛΟΡΕΝΤΖΑΤΟΣ Ζ., Διόσκουροι. 1. Γιώργος Σαραντάρης. 2. Δημήτριος Καπετανάκης. Atenas, Δόμος, 1997. 375 págs.
- ΠΑΛΑΜΑΣ Κ., Ο τάφος. Ο κύκλος του τάφου. Ο πρώτος λόγος των Παράδεισων. Atenas, Ιδεόγραμμα, 1998. 137 págs. ISBN: 960-7158-08-3.
- ΠΑΛΑΜΑΣ Κ., Φοινίκια. Atenas, Ιδεόγραμμα, 1998.
- ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ Α., Φόνισσα. Atenas, Πόρφυρα, 1998.
- ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ Α., Ο Αλβάνιστος. Atenas, Πόρφυρα, 1998. A cargo de: Φώτης Δημητρακόπουλος. (Edición bilingüe alemán-griego). Atenas, Καστανιώτης, 1997.
- ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ - ΡΑΔΟΣ, Θαλασσίνα Διηγήματα. Atenas, Τροπικός, 1998.
- ΡΑΓΚΑΒΗΣ Α., Λείλα και άλλα Διηγήματα. Atenas, Νεφέλη, 1998.
- ΡΙΤΣΟΣ Γ., Ο τόμος ΙΓ' των Απάντων με ανέκδοτα ποιήματα. Atenas, Κέδρος, 1998.
- ΣΑΡΑΝΤΑΡΗΣ Γ., Ποιήματα Σαραντάρη, Atenas, Ζητρός, 1998. 202 págs.
- ΣΕΦΕΡΗΣ Γ. - KEELEY E., Αλληλογραφία 1951-1971. Introd. E. Keeley. Trad. Αλόη Σιδέρη. Ed.: Αγρα, 1998. 325 págs.
- ΣΟΛΟΜΟΣ Α., Εικασία εν QewvKassianhn Atenas, Καστανιώτης, 1998.
- ΣΟΛΟΜΟΣ Α., Η εικόνα και το κουκουνάρι. Atenas, Καστανιώτης, 1998.
- ΣΟΛΟΜΟΣ Α.Ο., Ο αρχιμάγειρος της Ανδράβιδας, Atenas, 1988. 96 págs. ISBN: 960-264-132-0.

Literatura bizantina

- LAWHEAD S., Βυζάντιο. Trad.: Μαίρη Περαντάκος. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998.
- MPARMPHS K. N., Kwnstantinos IA' Παλαιολόγος-Δραγάσης. Atenas, Λογοθέτης. 390 págs.

ΠΑΩΡΙΤΗΣ Μ., Το θέατρο στο Βυζάντιο. Atenas, Καστανιώτης, 1998. 282 págs.

ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Μ.- ΜΠΙΘΑ Ι., Ευρετήριο Βυζαντινών Τοιχογραφιών Ελλάδος, τόμος 1 Κύθηρα. Atenas, Ακαδημία Αθηνών, 1997. 300 págs.

Antologías

FAURIEL C., Ελληνικά Δημοτικά Τραγούδια. A cargo de Αλέξης Πολίτης. (2 tomos). Ed. ΠΕΚ, 1998. 726 pp.

ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ Π. Δ., Η ποίηση του Νέου Ελληνισμού. I. Πρωτονεοελληνικά κείμενα. II. Κρητική Λογοτεχνία. III. Δημοτικό τραγούδι. Ed. Ίδρυμα Γουλανδρή-Χορν, 1998. (3ª edición revisada). 840 págs.

ΧΑΛΑΤΣΑΣ Χ. Δ., Ρομειλιώτικα δημοτικά τραγούδια. Γαλαίος, 1998.

Θαλασσινά διηγήματα. Prólogo: Φίλιππος Φιλίππου (Incluye 19 relatos de 13 escritores célebres entre los que se encuentran A. Παπαδιαμάντης, Κ. Ουράνης, Κ. Ράδος ο Α. Βλάχος). Atenas. Τροπικός, 1998. 295 págs.

ΓΑΡΑΝΤΟΥΔΗΣ Ε., Ανθολογία Νεότερης Ελληνικής Ποίησης 1980-1997. Atenas, Νεφέλη, 1998. 298 págs.

ΣΜΥΡΝΗΣ Κ., Λαϊκά παραμύθια. Atenas. Νέα Σύνορα, 1997. 120 págs.

ΒΑΛΛΑΩΡΙΤΗΣ Α., Ένας ρομαντικός. A cargo de Νάνος Βαλαωρίτης. Atenas, Ερμής, 1998.

BIZYHNOS Γ., Παιδικά αφηγήματα, Atenas, Επικαιρότητα, 1998. 69 págs. ISBN: 960-205-404-2.

ΔΑΣΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ Δ., Παρωδίες καβαφικών ποιημάτων 1917-1997. Atenas, Πατάκης, 1998. 240 págs.

The Collected Poems of Odysseus Elytis. Trad. Jeffrey Carson y Nikos Sarris. Introducción y notas Jeffrey Carson. Londres, The Johns Hopkins University Press, 1997.

ΚΑΒΑΦΗΣ Κ. Π., Ποιήματα Καβάφη. Atenas, Πόρφυρα, 1998.

ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ Α., Η μετανάστις. Atenas, Ενάλιος, 1998. 230 págs.

ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ Α., Η μετανάστις. Atenas, Ενάλιος, 1998. 230 págs.

ΚΑΡΥΩΤΑΚΗΣ Κ. Π., Ποιήματα Καρυωτάκη, Atenas, Πόρφυρα, 1998.

ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ Α., Η μετανάστις. Atenas, Ενάλιος, 1998. 230 págs.

ΣΙΚΕΛΙΑΝΟΣ Α., Ανθολογία. Prólogo y selección Ζήσιμος Λορεντζάτος. Glosario Ν. Δ. Τριανταφυλλόπουλος. Atenas, Ίκαρος, 1998. 94 págs.

Διονυσίου Σολωμού «Τα ευρισκόμενα». Prólogo: Ι. Πολυλάς. (2ª ed.). Zakynthos, Μυλωνάς, 1998. 536 págs.

ΚΑΨΩΜΕΝΟΣ Ε. Γ., Διονύσιος Σολωμός. Ανθολόγιο Θεμάτων της σολομικής ποίησης. Introd.: Ε. Γ. Καψωμένος. Antología: Ε. Γ. Καψωμένος, Κωνσταντίνα Χαλιάσου, Αθανάσιος Ζήσης. Atenas, Βουλή των Ελλήνων, 1998. ISBN: 960-560-015-3.

HISTORIA

Historia Moderna

ΑΚΤΣΟΓΛΟΥ Ι. Ζ., Χρονικό Μικρασιατικού Πολέμου. 1919-1922. Atenas, Τροχαλίας, 1998. 363 págs. ISBN: 960-7809-09-2.

Αμπελοιοινική ιστορία στον χώρο της Μακεδονίας και της Θράκης. Atenas, Πολιτιστικό Τεχνολογικό Ίδρυμα ΕΤΒΑ, 1998. 584 págs,

ΑΝΘΕΜΙΔΗΣ Α.Σ., Τα απελευθερωτικά στρατεύματα του ποντιακού ελληνισμού 1912-1924, Salónica, Παλτουριδής, 1998.

ΑΡΩΝΗΣ-ΤΣΙΧΛΗΣ Κ., Το σταφιδικό ζήτημα και οι κοινωνικοί αγώνες. Πελοπόννησος 1893-1905. Atenas, Παπαζήσης, 1999.

ΑΥΓΗΤΙΔΗΣ Κ. Γ., Ο ελληνικός εμπορικός κόσμος της Οδησσοῦ και η Ελλάδα (1794 - 1900). Atenas, Δωδώνη, 1998.

ΒΟΥΡΝΑΣ Τ., Ιστορίας της νεώτερης και σύγχρονης Ελλάδας. Atenas, Πατάκης, 1998.

ΓΕΩΡΓΟΥΣΗΣ Χ., Κύκλαδες. Πάρος-Αντίπαρος. Atenas, Φιλιππότης, 1998. 219 págs.

ΓΙΑΝΝΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ Γ. Ν., “Η ευγενής μας τύφλωσις...”. Εξωτερική πολιτική και “εθνικά θέματα” από την ήττα του 1897 ως τη Μικρασιατική Καταστροφή. Atenas, Βιβλιόραμα, 1999. 361 págs.

ΓΛΥΚΑΤΖΗ- ΑΡΒΕΛΕΡ Ε., Προβλήματα ελληνικής συνέχειας, Atenas, Μ.Ι.Ε. Τ.- Γεννάδειος Βιβλιοθήκη. 1998. 31 págs.

GOMBRICH E. H., Το Χρονικό τής Τέχνης. Trad. Λίνα Κάσδαγλη. Atenas, 1998.

GUTTMANN, Στην Ελλάδα του Μεσοπόλεμου. Atenas, Ιστορητής, 1998.

ΔΑΓΚΑΣ Α. - ΛΕΟΝΤΙΑΔΗΣ Γ., Κομιντέρν και Μακεδονικό ζήτημα. Το ελληνικό παρασκήνιο, 1924. Atenas, Τροχαλία, 1997. 294 págs.

ΔΡΟΓΙΔΗΣ Δ. Α., Σύγχρονη ελληνική ιστορία 1453-1997. Salónica, University Studio Press, 1997. 734 págs. ISBN: 960-12-0601-9.

ΕΞΑΡΧΟΣ Γ., Ρήγας Βελεστινλής, Atenas, Καστανιώτης, 1998. 397 págs. ISBN: 960-03-2184-1.

HABICHT C., Ελληνιστική Αθήνα. Atenas, Οδυσσεάς 1998.

Η διχόνοια από τα χρόνια της Επανάστασης (1821). Η ελληνική γλώσσα και η κυπριακή διάλεκτος, Nicosia, Δήμος Λευκωσίας, 1997. 323 págs. ISBN: 9963-1450-02-48.

Η ελληνική αντιπίθεση στη Μακεδονία (1905-1906). 100 έγγραφα από το αρχείο του υπουργείου των Εξωτερικών της Ελλάδος. Introduccióñ Βασίλης

Κ. Γούναρης. A cargo de Περσεφόνη Γ. Καραμπάτη, Πελαγία Γ. Κολτούκη, Ιάκωβος Δ. Μιχαηλίδης. Salónica, Μουσείο Μακεδονικού Αγώνα, 1997. 351 págs.

ΚΑΝΔΥΛΑΚΗΣ Μ., Εφημεριδογραφία της Θεσσαλονίκης. Συμβολή στην ιστορία του Τύπου. Α' Τουρκοκρατία. Salónica, University Studio Press, 1998.

ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΟΥ Β. Χ., Το ζήτημα της σχέσεως Εκκλησίας και Πολιτείας κατά την περίοδο της Επαναστάσεως (1821). Atenas, Διήγηση, 1998. 196 págs. ISBN: 960-7951-00-X.

- ΚΑΡΑΔΗΜΟΥ - ΓΕΡΟΛΥΜΠΟΥ, Μεταξύ Ανατολής και Δύσης. (Βορειοελλαδικές πόλεις στην περίοδο των οθωμανικών μεταρρυθμίσεων). Atenas, Τροχαλίας, 1998. 334 págs.
- ΚΑΣΟΜΟΥΛΗΣ Ν. Κ., Ενθυμήματα Στρατιωτικά της Επανάστασης Atenas, Καστανιώτης, 1998. 426 págs. ISBN: 960-03-2256-2. των Ελλήνων 1821-1833. Tres tomos (2000 págs). Atenas, Δημιουργία-Απ. Α. Χαρίσης, 1998.
- ΚΟΝΟΠΤΑΣ Π., Οθωμανικές θεωρήσεις για το Οικουμενικό Πατριαρχείο 17ος-αρχές 20ού αιώνα. Atenas, Αλεξάνδρεια, 1998. 570 págs.
- ΚΟΥΜΑΚΗΣ, Ματιές στις ρίζες του Ελληνισμού. Atenas, Ίδιος, 1998.
- ΛΑΜΠΡΟΣ Σπ., Ιστορία της Ελλάδος. Seis tomos. Atenas, Δημιουργία, 1998. 4500 págs.
- ΛΕΚΚΟΣ Ε.Π., Τα Μοναστήρια του Ελληνισμού. Tomos I y II. Pireo, Ιχνηλάτης, 1998. 395 + 564 págs. ISBN: 960-7770-00-5.
- ΜΑΓΕΡ Χ. Φ., Η φρίκη του Κομμένου. Atenas. Καλέντης, 1998. 143 págs.
- ΜΑΚΡΥΔΗΜΗΤΡΗΣ Α., Πρωθυπουργοί της Ελλάδος. (Los Primeros Ministros Griegos desde 1828 a 1997). Atenas, Σιδέρης, 1998. 483 págs. ISBN: 996-383-1052.
- ΜΑΠΟΥΔΗΣ Δ. Β., Πολιτικοί προσανατολισμοί της Επανάστασης του 1821. Atenas, 1998. 239 págs.
- MASPERO F., Το βαλκανικό πέραςμα. Trad. Κ. Κιούσης, Atenas, Καστανιώτης, 1998. 426 págs. ISBN: 960-03-2256-2.
- ΜΟΥΤΣΟΓΛΟΣ Β., Οι Έλληνες της Κωνσταντινούπολης 1821-1922. Atenas, Παπαζήσης, 1998.
- ΜΟΝΕΜΒΑΣΙΩΤΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ. Η εκστρατεία του Morosini και το «Regno di Morea». III Simposio de Historia y Arte. A cargo de X. Καλλιγιάς. Atenas, Εστία, 1998. 267 págs. ISBN: 960-05-0803-8.
- ΜΟΣΧΟΠΟΥΛΟΣ Γ., Ιστορία Α' του Νέου Ελληνικού Κράτους. Atenas, Χριστάκης, 1998.
- ΝΙΚΟΛΑΙΔΗΣ Δ., Από τη μία Ελλάδα στην άλλη. Αναπαράσταση των νεο-Ελλήνων από τη Γαλλία της Επανάστασης. Trad. Γιάννης Καυκιάς. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 393 págs.
- Ο Ελληνικός στόλος στις αρχές του 20ου αιώνα. Φωτογραφικές μαρτυρίες Ναυάρχου Νικολάου Μακκά. Atenas, Εθνικό Ιστορικό Μουσείο, 1998. 119 págs.
- ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΣ Η. Ι., Αρματολοί και Κλέφται, Atenas, Ελεύθερη Σκέψις, 1998. 336 págs. ISBN: 960-7931-10-6.
- ΠΑΔΟΥΒΑΣ Κ., Κρήτη 1897-1913. Atenas, Ίδιος, 1998.
- ΠΕΝΤΕΔΕΚΑΣ Κ., Σωτήρης Λ. Τσιτσίτης, ο κρητικός "Λοκρός". Atenas, Εντός, 1998. 261 págs. ISBN: 960-8472-18-0.
- ΠΕΡΡΑΙΒΟΣ Χ., Σύντομος βιογραφία του Ρήγα Φεραίου. (2ª ed.). Atenas, Δημιουργία, 1998. 107 págs.
- ΠΕΤΡΙΔΗΣ Π.Β., Ο Γεώργιος Παπανδρέου και το Κυπριακό Ζήτημα (1954-1965), Salóni-

ca, University Studio Press, 1998. 460 págs. ISBN: 960-12-0642-6.

ΠΑΛΕΥΡΗΣ, Άγια Σοφία. Atenas, Νέα Θέσις, 1998.

ΡΑΓΚΑΒΗΣ Ι. Π., Τα ελληνικά. Κυκλάδες νήσοι. Atenas, Ερίννη, 1997. 175 págs.

ΡΑΣΣΙΑΣ Β. Γ., Εορτές και ιεροπραξίες των Ελλήνων. Atenas, Ανοιχτή πόλη, 1997. 202 págs.

ΣΑΚΕΛΛΑΡΑΚΗΣ Γ., Αρχαιολογικές αγωνίες στην Κρήτη του 19ου αιώνα, Iraklio, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1998. 217 págs. ISBN: 960-524-018-1.

SHERMAN A., Κύπρος, το μαρτυρικό νησί. Trad. Σ. Ν. Μπαλάσκα. Atenas, Ίνδικτος, 1999. 264 págs.

ΣΠΑΝΔΑΓΟΣ Β.-ΣΠΑΝΔΑΓΟΥ Ρ.- ΤΡΑΥΛΟΥ Δ., Έλληνες θετικοί επιστήμονες από το 1453 έως το 1821. Atenas, Αίθρα, 1998. 330 págs.

WOODHOUSE C. M., Ρήγας Βελεστινλής. Trad. Ν. Νικολούδης. Atenas, Παπαδήμας, 1997. 259 págs. ISBN: 960-206-434-X.

ΧΑΤΖΗΒΑΣΙΛΕΙΟΥ Ε., Το κυπριακό ζήτημα, 1878 - 1960. Η συνταγματική πτυχή. Prólogo: Κ. Σβολόπουλος. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998.

Historia Bizantina

ANGOLD M., Η Βυζαντινή Αυτοκρατορία. Trad. Ε. Καργιανιώτη. Atenas, Παπαδήμας, 1997. 572 págs. ISBN: 960-206-379-3.

ΑΝΤΩΝΙΑΔΗ Ε. - ΜΠΙΜΠΙΚΟΥ, Προβλήματα Ιστορίας Βυζαντινά, μεταβυζαντινά. Tomo I. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1997. 290 págs.

BECK H. G., Αποχαιρετισμός στο Βυζάντιο. Trad. Niki Eidenhofer. Atenas, Περίπλους, 1998. 61 págs.

DIMITROUKAS I. C., Reisen und vernehr im Byzantinischen Reich. Atenas, Βασιλόπουλος, 1997.

Έγκλημα και τιμωρία στο Βυζάντιο. A cargo de Σ. Ν. Τρωιάνος. Atenas, Ίδρυμα Γουλανδρή- Χορν, 1997. 388 págs. ISBN: 960-7079-63-9.

HARVEY A., Οικονομική ανάπτυξη στο Βυζάντιο 900-1200. Trad. Ε. Σταμπούλης. Atenas, Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης, 1997. 621 págs.

ΊΔΡΥΜΑ ΓΟΥΛΑΝΔΡΗ-ΧΟΡΝ., Εμπόλεμο Βυζάντιο 9ος-12ος αιώνας. Atenas, Ίδρυμα Γουλανδρή-Χορν.

ΚΑΛΛΙΓΑΣ Π., Μελέται βυζαντινής ιστορίας. Atenas, Δημοουργία, 1997. 366 págs.

ΚΑΠΠΑΝ Μ., Βυζάντιο και Ελλάδα. Atenas, Δελθιανάσις, 1998.

ΚΙΟΥΣΟΠΟΥΛΟΥ Α., Χρόνος και ηλικίες στη Βυζαντινή κοινωνία, Atenas, Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών, Ε.Ι.Ε., 1997. 165 págs. ISBN: 960-7138-17-1.

ΚΟΥΤΟΥΛΑΣ Δ., Το Βυζάντιο έναντι των Ελλήνων "εθνικών", Salónica, Δίον, 1998. 79 págs.

ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Βυζάντιο. Tomos I, II y III. Atenas, 1997. 297+299+301 págs.

ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Βυζάντιο και άλλα τινά...Atenas, 1997. 223

- págs. ISBN: 960-90609-1-9.
- ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Η Άλω-
ση. Atenas, 1997. 220 págs.
ISBN: 960-7854-06-3.
- ΚΓΡΙΑΚΙΔΗΣ Β., Ιουλιανός
ο Έλλην Παραβάτης Θεοδό-
σιος ο Ρωμαίος Μέγας. Ate-
nas, 1997. 151 págs.
- ΛΑΖΟΓΙΩΡΓΟΣ- ΕΛΛΗΝΙ-
ΚΟΣ Δ., Κωνσταντίνος Πα-
λαιολόγος, Atenas, Πελασγός,
1998. 95 págs. ISBN: 960-
522-041-5.
- LINNER S., Η ιστορία του
βυζαντινού πολιτισμού. Ed.:
Γκοβόστη, 1998.
- ΛΟΚ Π., Οι Φράγκοι στο Αι-
γαίο 1204-1500. Trad. Γιώρ-
γος Κουσουνέλος. Ed. Ενιάλι-
ος, 1998. 636 págs.
- ΛΟΥΓΓΗΣ Τ. Κ., Επισκό-
πηση Βυζαντινής Ιστορίας.
Tomo I. (324-1204). Atenas,
Σύγχρονη Εποχή, 1999.
- MILLER T., Η Γέννησις του
Νοσοκομείου στη Βυζαντι-
νή Αυτοκρατορία. Trad.: Ν.
Κελέρμενου. Atenas, Βήτα,
1998. 336 págs.
- OBOLENSKY D., Έξι βυζα-
ντινές προσωπογραφίες. Trad.
- Πούγιουρος Π.- Νικολάος Α.-
Κονναρής. Atenas, Έρμης,
1998. 370 págs.
- Οι Αλβανοί στο Μεσαίωνα.
A cargo de: Χαράλαμπος
Γάσπαρης. **Atenas**, Εθνικό
Ίδρυμα Ερευνών Ινστιτούτο
Βυζαντινών Ερευνών, 1998.
384 págs.
- ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ Γ.Ν., Η Πε-
ντίνα των Αγράφων και τα
Μεταβυζαντινά της Μνημεία,
Atenas, Δήμος Πεντίνας. 158
págs.
- ΠΑΠΑΔΡΙΑΝΟΣ Ι. Α., Οι
βαλκανικοί λαοί. Από την
κάθοδο των Σλάβων ως την
εμφάνιση των Οθωμανών
(7ος-μέσα 14ου αιώνα). Pri-
mer tomo de la serie “Δια-
βαλκανικά ιστορικά δοκίμια”.
Salónica, Αφοί Κυριακίδη,
1999.
- POGNON E., Η καθημερινή
ζωή το έτος 1000. Trad. Βλο-
ντάκης Σ. Atenas, Παπαδή-
μας, 1998.
- ΣΑΒΒΙΔΗΣ Α. Γ. Κ., Από το
Βυζάντιο στην τουρκοκρατία.
Atenas, Δημιουργία, 1997.
460 págs.
- Εγκυκλοπαιδικό Προσωπο-
γραφικό Λεξικό Βυζαντινής
- Ιστορίας και πολιτισμού.
A cargo de Γ. Κ. Σαββίδης.
Tomo III. Atenas, Μέτρον-Ιω-
λκός, 1998. 333 págs. ISBN:
960-426-029-4.
- ΨΙΛΑΚΗΣ, Ν. Βυζαντινές
εκκλησίες και μοναστήρια
της Κρήτης. (2^a ed.). Iraklio,
Καρμάνωρ, 1998. 205 págs.
ISBN: 960-7448-01-4.
- WALTER G., Η καθημερινή
ζωή στο Βυζάντιο. Trad. Κ.
Παναγιώτου. Atenas, Παπα-
δήμα, 1998.

ARTES

Álbumes y colecciones

Άγιον Όρος. Οδοιπορικό δέκα αιώνων, Atenas, **Fin atec**. 69 pags. ISBN: 960-85805-2-8.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ, Ευρετήριο βυζαντινών τοιχογραφιών Ελλάδος. Κύθηρα. Atenas, 1997. 332 pags. ISBN: 960-7099-52-4.

Αττική. Αγγελικό και μαύρο φως. Fotografías K. Ορδόλης. Atenas, Ίνδικτος, 1998. 1992 pags.

ΓΙΑΚΟΥΜΗΣ Χ., Η Ελλάδα. Φωτογραφικό και λογοτεχνικό ταξίδι στον 19ου αιώνα. Atenas, Μπάστας- Πλέσσα, 1997. 219 págs. ISBN: 960-7418-23-9.

ΔΕΣΥΛΛΑΣ Ν., Σποράδες. Στα κύματα του Αιγαίου. Ed. Σύνολο, 1998. 141 págs.

ΔΕΤΟΡΑΚΗΣ Θ., Σφραγίδες κρητικής ελευθερίας. Έκδοση για την εκατονταετηρίδα της κρητικής ελευθερίας (1898-1998). Πρόλογο Στυλιανός Αλέξιος. Iraklio, Εταιρεία Κρητικών Ιστορικών Μελετών, 1998.

ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ (Πολιτισμικός Οργανισμός), Μνήμες από την Αθήνα του Χθες. Con la colección fotográfica de Νικόλαος Νικήτας Γιαλούρης. A cargo de Αρτεμης Σκουμπουρδή. 127 págs. ISBN: 960-727-301X.

ΖΙΑΣ Ν.- ΚΑΔΑΣ Σ., Οι τοιχογραφίες του Καθολικού. Άγιον Όρος, Ιερά Μονή Οσίου Γρηγορίου, 1998. 310 págs, ISBN: 960-7553-14-4.

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ, Ο Μέγας Αλεξάνδρος στην ευρωπαϊκή τεχνή, Salónica, Οργανισμός Πολιτιστικής Προτεύουσας της Ευρώπης, 1997. 689 págs.

ΚΑΔΑΣ Σ. Ν., Οι Άγιοι Τόποι, Atenas, Καπόν, 1998. 233 pp. ISBN: 960-7254-59-7.

ΛΑΜΠΡΟΥ Ι., Ο υδάτινος πλούτος της Αττικής γης, Atenas, Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδας, 1998. 194 págs. ISBN: 960-8405-36-X.

MYLONAS I., The Evzones. (Edición histórica de los Evzones griegos). Atenas, 1998, 331 págs. ISBN: 960-717-8394.

ΠΕΝΗΝΤΑ ΜΙΚΡΟΝΗΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ. Fotografías Liza Evert. Introducción Γ. Αποστολάτος - Π. Φωτιάδη. (Album con fotografías y textos de la historia de 50 pequeñas islas griegas. Atenas, Asterismov», 1998. 261 págs. ISBN: 960-854-5854.

Σαντορίνη, Fotografías: Ταλιάνης. Atenas, Τοπίο. 163 págs. ISBN: 960-7646-23-1.

ΦΑΤΣΗΣ Α., Κατάλογος ελληνικών τηλεκαρτών 1992-1998, Atenas, Εντός, 1998. 229 págs. ISBN: 960-8472-24-5.

Arquitectura

ΓΑΒΡΑ Ε. Γ., Αγροτικός χώρος και κατοικία στον Πόντο, Salónica, Κυριακίδης 1998. 517 págs. ISBN: 960-343-436-1.

Κοσμική Μεσαιωνική αρχιτεκτονική στα Βαλκάνια 1300-1500 και η διατήρησή της. A cargo de S. Curcic. -Ε. Χατζητρύφωνος, Salónica, Υπουργείο Πολιτισμού, 1997. 368 págs. ISBN: 960-86059-0-3.

ΚΟΣΜΑΣ Ν.Β., Το ηπειρωτικό λαϊκό σπίτι, Atenas, Δω-

δώνη, 1998. 89 págs. ISBN: 960-248-863-8.

ΚΟΥΝΑΔΗ Μ. - ΠΑΠΑ-ΔΑΤΟΥ., Παλιά σπίτια στην Κεφαλλονιά. Ed. Κάκτος, 1998. 133 págs.

ΠΑΠΑΣΤΑΥΡΟΣ Α.Ι., Ιωαννίνων εγκώμιον, Ιοάννινα, 1998. 388 págs.

ΦΙΛΙΠΠΙΔΗΣ Δ., Σπίτια του '30. Μοντέρνα αρχιτεκτονική στην προπολεμική Αθήνα. Textos a cargo de Μάρω Καρδαμίτση-Αδάμη, Νίκος Μοίρας, Παναγιώτης Νικολαΐδης, Παναγιώτης Τουρνικιώτης, Μέμος Φιλιππίδης, Δημήτρης Φιλιππίδης. Fotografías Τζέλη Χατζηδημητρίου. Atenas, Νηρέας, 1998. 177 págs.

ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ Φ., Ο νεοελληνικός λόγος για την αρχιτεκτονική και την πόλη. Atenas, Εστία, 1998. 444 págs.

Artes figurativas - pintura

Από τα πορτραίτα του Φαγιούμ στις απαρχές της τέχνης των βυζαντινών εικόνων. Tomos I y II, Iraklio, Βικελαία Βιβλιοθήκη Δή-

μου Ηρακλείου. 162+98 págs.

ΑΧΕΙΜΑΣΤΟΥ- ΠΟΤΑ - ΜΙΑΝΟΥ Μ., Εικόνες του Βυζαντινού Μουσείου Αθηνών. Atenas, Τ.Α.Π.Α., 1998. 304 págs. 180 iconos .

Η Θεσσαλονίκη στα χαρακτικά από τον 15ο έως τα τέλη του 19ου αιώνα. Edición bilingüe: griego-inglés. Salónica, Κέντρο Ιστορίας Θεσσαλονίκης, 1998. 96 págs.

Θησαυροί του Αγίου Όρους. (2ª ed.). Salónica, Υπουργείο Πολιτισμού-Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, 1998. 695 págs. ISBN: 960-86009-01.

ΠΑΠΠΑΣ Γ., Ζωγραφική 1936-1974, Atenas, 1998. 278 págs. ISBN: 960-7294-21-1.

ΡΗΓΟΠΟΥΛΟΣ Γ., Φλαμανδικές επιδράσεις στη μεταβυζαντινή ζωγραφική. Atenas, Μπάστας-Πλέσσας, 1998..

ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Μ.- ΔΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ Ε., Έλληνες ζωγράφοι μετά την Άλωση (1450- 1830). Atenas, Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών Ε.Ι.Ε., 1997. 468 págs. ISBN: 960-7916-00-X.

ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Μ.- ΜΠΙΘΑ Ι., Ευρετήριο Βυζαντινών Τοιχογραφιών Ελλάδος, τόμος 1 Κύθηρα. Atenas, Ακαδημία Αθηνών, 1997. 300 págs.

Teatro - Cine

ΕΞΑΡΧΟΣ Θ., Έλληνες ηθοποιοί. (Suplemento del tomo I). Atenas, Δωδώνη, 1997. 247 págs. ISBN: 960-248-867-0.

Σωματείο Ελλήνων Ηθοποιών. Ογδόντα χρόνια, 1917-1997. Investigación, supervisión y coordinación: Σταματοπούλος Χ. - Βασιλάκος. Atenas, Κ.- Π. Σμπίλιας, 1999. 619 págs.

Folklore

- ΑΝΔΡΕΑΔΗΣ Γ. Α.-ΑΝΔΡΕΑΔΗΣ Χ. Γ., Το Τσαγκράκ της Κερασούντας του Πόντου. Ιστορία-Λαογραφία. Atenas, 1999.
- ΑΛΕΞΑΚΗΣ Ε. Π., Μάνη. Γένη και οικογένεια. (2^a ed.). Atenas, **Trocactiva**, 1998. 343 págs. ISBN: 960-7809-38-6.
- ΑΠΟΣΤΟΛΑΚΗΣ Σ. Α., Τα λαογραφικά του χορού στη δυτική Κρήτη. Jania, 1997. 46 págs.
- ΒΕΡΒΕΡΗ-ΚΡΑΟΥΖΕ Μ., Έθιμα και παραδόσεις της Σαμοθράκης, Samotracia. 206 págs. ISBN: 960-759-0-8.
- ΓΕΡΑΡΔΗΣ Τ., Ο καφές. Ένα αραβικό παραμύθι. Atenas, Τροχαλία, 1998. 184 págs. ISBN: 960-7809-30-0.
- ΓΕΩΡΓΟΥΣΗΣ Χ. Κύκλαδες, Atenas, Φιλιππότης, 1998. 203 págs.
- ΓΟΝΑΤΑ - ΜΟΥΣΤΑΚΗ Ρ., Καλοστρατιά. Ed. Το Φανάρι, 1998.
- ΔΗΜΗΤΡΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ, Παραμύθια της Θράκης, 1998.
- ΖΕΥΓΩΛΗΣ Γ. Δ., Έποικοι κρητικοί στ' Απέρανθου της Νάξου. Atenas, 1998.
- FAURIEL C., Ελληνικά Δημοτικά Τραγούδια. A cargo de Αλέξης Πολίτης. (2 tomos). Atenas, ΠΕΚ, 1998. 726 págs.
- ΚΑΠΠΑΝΟΓΛΟΥ Μ., Ελληνική λαϊκή παράδοση, Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 299 págs. ISBN: 960-344-523-1.
- ΚΙΟΥΣΗ Β., Τα τραγούδια των γυναικών στα Μεσόγεια (1900-1950). Atenas, Εντός, 1998. 155 págs. ISBN: 960-8472-23-7.
- ΚΟΚΟΛΑΚΗ-ΑΝΤΩΝΙΟΥ Σ., Ιταλοβενετικές γλωσσικές επιδράσεις στο δημοτικό τραγούδι της Κρήτης, Atenas, Βλάσσης, 1997. 139 págs. ISBN: 960-302-146-6.
- ΚΟΥΚΟΥΡΙΔΗΣ Κ.Β., Στοιχεία λαογραφίας στο έργο του Κοραή, Atenas, 1998. 144 pp.
- ΚΟΥΤΕΛΑΚΗΣ Χ.Μ., Ιστορία και παράδοση, Atenas, Ερίννης, 1998. 159 págs.
- ΚΥΠΡΗ Θ. Δ.-ΠΡΩΤΟΠΑΠΑ Κ.Α., Παραδοσιακά ζυμώματα της Κύπρου, Nicosia, 1997. 344 pp. ISBN: 9963-0-8040-5.
- ΜΑΚΡΗΣ Σ., Το δημοτικό τραγούδι. Βίωμα και μεράκι Τρίπολις, Παπαναστασίου, 1998. 269 págs.
- Παραδοσιακός χορός κα λαϊκή δημιουργία. A cargo de Κώστας Γ. Σαχινίδης. Atenas. Παπαζήσης, 1999.
- ΣΕΡΓΗΣ Μ. Γ., Λαογραφικά των Εκλογών (1920-1981) από ένα Ναξιώτικο χωριό, Atenas. 1998. 128 págs. ISBN: 960-90595-1-1.
- ΣΜΥΡΝΗΣ Κ., Λαϊκά παραμύθια. Atenas, Νέα Σύνορα. 1997. 120 págs.
- ΤΖΩΓΑ Κ.-ΒΕΤΤΑ, Η φορεσιά στην Έδεσσα και την περιοχή της στα τέλη 19ου-αρχές 20ού αιώνα. Ed. έκδοση Δημοτικής Επιχείρησης "Καταρράκτες" Έδεσσας, 1998.
- ΤΟΣΚΑΣ Σ.-ΚΑΜΠΙΑΣ, Παραδοσιακοί χοροί Μακεδονίας, Θράκης, Μ. Ασίας, Ποντού. Atenas, Φιλιππότης, 1998.

ΤΣΙΚΛΙΔΗΣ Μ. Γ., Αττική. Η μαγική γή, Atenas, **Aldebaran**, 1998. 214 págs. ISBN: 960-7823-04-4.

Fotografía

ΔΕΤΟΡΑΚΗΣ Θ., Σφραγίδες Κρητικής Ελευθερίας (1821-1898). Prólogo: Στυλιανός Αλεξίου. Iraklio, Κρητικές Ιστορικές Μελέτες, 1998. 223 págs.

Κύπρος. Έξι φωτογραφικές διαδρομές, Atenas, 1998. 125 págs. ISBN: 960-7404-42-4.

Όψεις της Ελληνικής Φωτογραφίας. Δημαρχείο Νίκαιας (Γαλλία), Υπουργείο Πολιτισμού (Ελλάδας), 1998. 176 págs.

ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ Μ.Ε., Αιγαίου ανιγμάτα. Δωδεκανησιακή μικρονησία, Atenas, 1997. 171 págs. ISBN: 960-96101-1-X.

ΤΟΛΗΣ Ν. Ε., Εικόνες της Ελλάδος 1944-1958, Atenas, Εξάντας, 1988. 165 págs.

Música

ΑΓΓΕΛΙΚΟΠΟΥΛΟΣ Β., Πές το μ' ένα τραγούδι. Γραφές και καταγραφές μελωδικών καταστάσεων. Atenas, Κασιανιώτης, 1998.

ΑΡΑΠΙΔΗΣ Θ., Σαξοφωνίζοντας γαλάζια μπλουζ. Atenas, Άγκυρα, 1998.

ΓΙΑΝΝΟΥ Δ., ΓΟΥΛΑΚΗ-ΒΟΥΤΥΡΑ Α.-ΘΕΜΕΛΗΣ Δ., Ελληνική και ευρωπαϊκή μουσική. Salónica, Σύλλογος Φίλων Μουσικής Θεσσαλονίκης, 1998. 157 págs. ISBN: 960-7054-00-8.

ΔΗΜΑΤΑΤΗΣ Ν., Get that beat. Ελληνικό ροκ. Tomo I. Atenas, Κατσάνος, 1998. 237 págs.

FAURIEL C., Ελληνικά Δημοτικά Τραγούδια. Εκδοτική Επιμέλεια Αλέξης Πολίτης. (2 tomos: 373 + 353 págs). Iraklio, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1999.

ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ Μ., Μελοποιημένη ποίηση. Tomo I. Atenas, Ύψιλον, 1997. 443 págs.

ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ Μ., Μελοποιημένη ποίηση. Tomo I. Atenas, Ύψιλον, 1997. 443 págs.

ΚΟΥΤΟΥΛΑΣ Α., Ο μουσικός Θεοδωράκης. Κείμενα-εργογραφία- κριτικές (1937-1996). Atenas, Νέα Σύνορα, 1998. 507 págs. ISBN: 960-236-966-7.

ΜΠΑΖΙΑΝΑΣ Ν., Για τη λαϊκή μουσική μας παράδοση. Atenas, Τυπωθήτω - Γιώργος Δαρδανός. 383 págs.

ΣΗΦΑΚΗΣ Γ. Μ., Μπέλα Μπάρτοκ και δημοτικό τραγούδι. Iraklio, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1997. 96 págs.

ΦΛΩΡΟΣ Κ., Η ελληνική παράδοση στις μουσικές γραφές του Μεσαίωνα. Εισαγωγή στη Νευματική Επιστήμη. Trad.: Κώστας Κακαβελάκης. Salónica, Ζήτης, 1998. 342 págs.

ΧΑΛΑΤΣΑΣ Χ. Δ., Ρουμελιώτικα δημοτικά τραγούδια. Γαλαίος, 1998.

GASTRONOMÍA

ΦΟΤΙΑ G.-NUCERA S., Αρχαίες γεύσεις της ελληνικής Καλαβρίας. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998.

Ρένα της Φτελιάς. Ελληνικά δημιουργική κουζίνα. Ed. Λιβάνης, 1998.

ΤΟΛΗΣ Τ., Ελληνική μαγειρική. Atenas, Εκδοτική Αθηνών, 1997. 192 págs.

ΨΙΛΑΚΗΣ Μ. ΚΑΙ Ν., Κριτική παραδοσιακή κουζίνα. Iraklio, Καρμάνωρ, 1997. 376 págs.

RELIGIÓN

ΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ. Οι εννέα λόγοι περί μετανοίας. Atenas, Αποστολική Διακονία, 1998. 186 págs. ISBN: 960-315-330-3.

ΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ. Περί ιερωσύνης. Απόδ. Ε.Γ. Καρακοβούνης. Atenas, Αποστολική Διακονία, 1998. 166 págs. ISBN: 960-315-325-7.

ΚΟΝΟΠΤΑΣ Κ., Οθωμανικές θεωρήσεις για το Οικουμενικό Πατριαρχείο 17ος - αρχές 20ου αιώνα. Αλεξάνδρεια, 1998. 570 págs.

ΜΕΝΤΙΔΑΚΗΣ Γ.Ε., Τύπος και συμβολισμός στην Ορθόδοξη λατρεία. Tomo I. Iraklio, 1997. 315 págs. ISBN: 960-85980-0-1.

ΜΙΓΝΕ J.-P., Ελληνική Πατρολογία. Tomo 146. Atenas, Κέντρο Πατερικών Εκδόσεων, 1998. 298 págs.

ΝΙΛΣΟΝ Μ.Ρ., Η πιστή των Ελλήνων. Trad. Ι.Κ. Μαζαράκης - Αινιάν. Atenas. Δωδώνη, 1998. 277 págs. ISBN: 960-248-802-6.

ΟΥΣΠΕΝΣΚΥ Λ., Η θεολογία της εικόνας στην Ορθόδοξη Εκκλησία. Trad.: Σπ. Μαρίνης. Ed. Αρμός, 1998. 702 págs.

ΦΟΥΓΙΑΣ Μ., Ιστορία της αποστολικής εκκλησίας της Κορίνθου. Atenas, Νέα Σύνορα - Α. Α. Λιβάνη, 1998.

ΦΟΥΓΙΑΣ Μ., Το ελληνικό υπόβαθρο του ισλαμισμού. Atenas, Νέα Σύνορα-Α. Α. Λιβάνη, 1998.

ΦΟΥΓΙΑΣ Μ., Το ελληνικό υπόβαθρο του χριστιανισμού. Atenas, Νέα Σύνορα -Α. Α. Λιβάνη, 1998.

**SOCIOLOGÍA
&
POLÍTICA**

ΒΕΡΕΜΗΣ Θ., Ιστορία των ελληνοτουρκικών σχέσεων 1453-1998. Atenas, ΕΛΙΑΜΕΠ Σιδέρης, 1998. 269 págs. ISBN: 960-08-0149-5.

ΓΙΑΝΝΑΡΑΣ Χ., Ιχνηλασία νοήματος. Πολιτική- Κοινωνία - Παιδεία στην Ελλάδα σήμερα. Atenas, Νέα Σύνορα, 1998.

DANFORTH L., Η μακεδονική διαμάχη. Trad. Σπύρος Μαρκέτος. Atenas, Αλεξάνδρεια, 1999. 294 págs.

ΔΕΝΔΡΙΝΟΣ Α., Ελλάδα και Ευρώπη, Atenas, Ελεύθερη Σκέψις, 1998. 126 págs. ISBN: 960-7199-98-7.

ΔΟΥΔΟΥΜΗΣ Γ. Ε., Βαλκανικές εξελίξεις. Tomo III. Atenas, Βαλκανικές Εκδόσεις, 1998. 160 págs.

- ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ Ι., *Εγχειρίδιο αυτογνωσίας. Ο χαρακτήρας του Έλληνα*. Atenas, Δωδώνη, 1998.
- GUTTMANN B., *Στην Ελλάδα του Μεσοπολέμου*. Trad., introd. y coment.: Γ. Θανόπουλος, Atenas, Ιστορητής, 1998. 281 págs. ISBN: 960-7778-20-8.
- HERZFIELD M., *Η ανθρωπολογία μέσα από τον καθρέφτη: Κριτική εθνογραφία της Ελλάδας και της Ευρώπης*. Trad. Ράνια Αστρινάκη. Atenas, Αλεξάνδρεια, 1998. 297 págs.
- ΙΩΑΚΕΙΜΙΔΗΣ Π. Κ., *Ευρωπαϊκή Ένωση και Ελληνικό Κράτος*. Atenas, Θεμέλιο, 1998. 254 págs.
- ΚΑΛΟΥΔΙΩΤΗΣ Δ., *Η Ελλάδα στη μεταπολεμική εποχή*. Atenas, Ζαχαρόπουλος, 1998. 192 págs. ISBN: 960-208-596-7.
- ΚΑΣΚΑΝΗΣ Χ., *Casus belli. Ο Ανδρέας Παπανδρέου και η Κύπρος*, Nicosia, 1998. 239 págs. ISBN: 9963-8338-02.
- ΛΙΘΟΞΟΥ Δ., *Ελληνικός αντιμακεδονικός αγώνας Tomo I: Από το Τλιντεν στη Ζαγκορίτσανη (1903-1915)*. Atenas, Μεγάλη Πορεία, 1998. 243 págs.
- ΚΙΤΣΙΚΗΣ Δ.Η., *Η τρίτη ιδεολογία και η Ορθοδοξία. (2^a ed.)*. Atenas, Εστία, 1998. 357 págs. ISBN: 960-05-0785-6.
- ΚΥΡΙΑΚΟΣ Κ. Α., *Η ελληνική εξωτερική πολιτική*. Atenas, Εντός, 1999.
- ΜΑΓΙΕΡ Χ. Φ., *Η φρίκη του Κομμένου*. Trad. Γ. Μυλωνόπουλος, Atenas, Καλέντης, 1998. 141 págs.
- ΜΑΠΠΑ Σ., *Ορθοδοξία και εξουσία στην ελληνική κοινωνία*, Atenas, Εξάντας, 1997. 111 págs. ISBN: 960-236-321-4.
- ΜΑΥΡΑΤΣΑΣ Κ. Β., *Όψεις του ελληνικού εθνικισμού στην Κύπρο*. Atenas, Κατάρτι, 1998. 221 págs.
- McNAIR B. *Εισαγωγή στην πολιτική επικοινωνία*. Trad. Σ. Τσουρβάκα y otros. Atenas, Κατάρτι, 1998. 333 págs. ISBN: 960-90236-5-7.
- ΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΥ Α. ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ, *Μακεδονία και Βαλκάνια. Ξενοφοβία και ανάπτυξη*, Atenas, Ε.Κ.Κ.Ε.-Αλεξάνδρεια, 1998. 639 págs. ISBN: 960-221-149-0.
- ΜΠΕΑΟΓΙΑΝΝΗΣ Ν., *Το ξένο καφάλαιο στην Ελλάδα. Πρόλογο Αλέκα Παπαρήγα*. Atenas, Σύγχρονη Εποχή, 1998. 376 págs.
- ΜΠΕΝΒΕΝΙΣΤΕ Π., *Εβραίοι της Ελλάδας στην Κατοχή*. Salónica, Βάνιας, 1998.
- ΠΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΣ Ν. *Νεοελληνικό κράτος και Ευρωπαϊκή Κοινότητα*. Atenas, Παρουσία, 1998. 284 págs. ISBN: 960-7956-02-8.
- ΠΑΠΠΑΣ Τ., *Ελλάδα-Τουρκία. Μια προαιώνια διαμάχη*. Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1998. 114 págs.
- ΠΡΕΒΕΛΑΚΗΣ Γ., *Γεωπολιτική της Ελλάδας*. Edit. Libro, 1998. 317 págs.
- ROSEN F., *Ο ελληνικός εθνικισμός και ο βρετανικός φιλελευθερισμός*. Trad.: Μ.-Χ. Χατζηγιάννου. Atenas, E.I.E., 1998. 112 págs. ISBN: 960-372-001-1.
- ΣΤΑΥΡΙΔΗΣ Ρ. - ΠΑΤΡΙΚΙΟΣ, *Γλώσσα, εκπαίδευση, πολιτική*. Ed. Ολκός, 1998.

ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Κ. Ι., Ελλάδα και Ευρώπη: Ποιο κοινοτικό κράτος. Atenas, Σιδέρης, 1998. 418 págs. ISBN: 960-08-0144-4.

**VIAJES
LITERATURA DE VIAJES**

ΒΡΕΤΤΟΣ Α. Σ., Πάτρα, Patras, Αχαϊκές Εκδόσεις, 1998. 270 págs. ISBN: 960-7164-96-2.

ΓΕΩΡΓΟΤΣΗΣ Χ., Κυκλάδες, Πάρος, Αντιπάρος, Atenas. Φιλιππότης, 1998.

ΓΙΑΚΟΤΜΗΣ Χ., Η Ελλάδα. Φωτογραφικό και λογοτεχνικό ταξίδι ατού 19ου αιώνα. Atenas, Μπάστας- Πλε΄σσας, 1997. 219 págs. ISBN: 960-7418-23-9.

HEIDEGGER M., Διαμouες - Ταξίδι στην Ελλάδα. (En la Grecia de principios de la década de los 50). Trad. Γιούργος Φαράκλας. Atenas. Κριτική, 1998. 112 págs.

ΚΛΗΡΟΠΟΤΛΟΣ Ν., Τότε στην Καλαμάτα. Salónica, Παρατηρητής, 1997. 200 pp.

ΚΟΤΣΑΘΑΝΑΣ Π., Ευθύμιου Μυκίου. Σχόλια σε φωτογραφίες. Tomo I (1885-1950).

tomos II (1951-1985). Iraklio. Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 1998. 554 págs.

ΜΑΑΛΙΑΡΗΣ Α.Μ., Alessandro Pini. Ανεκδοτη περιγραφή της Πελοποννήσου (1703). Venecia, 1997. 132 págs.

MANSEL P., Κουσταυτινούπολη, 1453-1922. Atenas, Οδυσσεας, 1998.

ΜΑΡΓΑΡΗΣ Β., Δρόμοι και τόποι της Ηπείρου. Ιόαννινα, 1998.

ΠΑΠΑΣΤΑΘΗΣ Χ. Κ., Θεσσαλονίκεια και Μακεδονικά ανάλεκτα. Salónica. University Studio Press, 1999.

ΠΑΡΑΣΚΕΤΟΠΟΤΛΟΣ Γ. Π., Η Μεγάλη Ελλάς, Atenas, Εκάτη, 1998. 559 págs. ISBN: 960-7437-52-7.

Πάτρα, μια πόλη σε 13 ιστορίες. Φωτογραφική Ομάδα Φοιτητών Πανεπιστημίου Πατρών. Patras, 'Ίδρυμα Ιωάννου και Ευτέρπης Τοπάλη, 1998. 63 págs.

Πίνδος, Μετέωρα, Αχελώος, Χάσια. A cargo de Κευτρο Ανάπτυξης Καλαμπάκας- Πύλης. Έλλα, 1998.

ROSE K., 1897. Με τους Έλληνες στη Θεσσαλία, Atenas. Κούριερ Εκδοτική, 1997. 216 págs. ISBN: 960-7865-03- X.

ΣΑΜΨΩΝ Α., Περιηγητές και γεωγράφοι στις Βόρειες Σποράδες. Skorpelos, Λαογραφικό Μουσείο Σποράδων, 1997. 202 págs. ISBN: 960-85614-1-8.

STONEMAN R., Φιλολογικές διαδρομές στην Ελλάδα. Trad. Τριανταφύλλου Σ. Atenas. Πατάκης, 1998. 361 págs.

Ταξίδι στην Καπαδοκία το 1893, Κουσταυτινούπολη, Αγκυρα, Τοσγάτη, Εσκή Σεχίρ, Καισάρεια, Τάλας. Dirigido por B. Chantre. Traducción Μαρία Ζ. Παπαδοπούλου. Prólogo A. Ράφτης. Comentarios I. Κασσεσιάν. Atenas, Τροχαλίας.

ΤΣΙΠΗΡΑΣ Κ. Σ., Στα ελληνικά βουνά. Όλυμπος. Atenas. Νεα Σύνορα, 1998. 260 págs. ISBN: 960-236-949-3.

ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΟΠΟΥΛΟΣ Ν., Ανύπαρχο λιμάνι. Atenas. Διάμετρος, 1998. 100 págs.

- ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΣ Τ., Η νέα διεθνής τάξη και η Ελλάδα. Atenas, Καστανιώτης, 1997.
- ΧΑΜΟΥΔΟΠΟΥΛΟΣ Μ. Δ., Μηνύματα και στοχασμοί *apocráhn Patino*, Atenas, ' Αναυρογραφίες. Tomo I (1885-1950),, 1998. 117 págs.
- ΧΑΙΝΤΕΓΓΕΡ Μ., Διαμονεγραφίες. Tomo I (1885-1950),. Το ταξίδι στην Ελλάδα. Trad.: Γ. Φαράκλαγραφίες. Tomo I (1885-1950),. Ed. Κριτική, 1998. 112 págs.

2. B OTRAS INFORMACIONES

LOS MAS LEÍDOS EN 1998

- ΡΟΙ Δ.: Ο Θεός των μικρών πραγμάτων (Ψυχογιός).
- ΜΑΤΕΣΙΣ Π.: Πάντα καλά (Καστανιώτης).
- ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΥ Μ.: Ο Ιούδας φιλούσε υπέροχα (Πατάκης).
- ΚΟΕΛΟ Π.: Το πέμπτο βουνό (Νέα Σύνορα).
- ΦΗΛΑΝΤΙΝΓΚ Ε.: Μπρος γκρεμός και πίσω...ράφι (Ωκεανίδα).
- ΓΕΡΜΑΝΟΣ Φ.: Υγρές νύχτες (Καστανιώτης).
- ΚΟΕΛΟ Π.: Ο αλχημιστής (Νέα Σύνορα).
- ΟΜΗΡΟΛΗ Ε.: Σεισάχθεια (Νέα Σύνορα).
- ΤΣΑΝΓΚ Γ.: Αγριόκυκνοι (Τρεις κόρες της Κίνας , Εστία).
- ΠΙΑΤΣΕΡ Ρ.: Στον αστερισμό των διδύμων (Ωκεανίδα).
- ΧΑΡΙΤΟΠΟΥΛΟΣ Δ.: Άρης, ο αρχηγός των ατάκτων (Εξάντας).
- ΚΟΕΛΟ Π.: Το εγχειρίδιο του πολεμιστή του φωτός (Νέα Σύνορα).
- ΓΕΡΜΑΝΟΣ Φ.: Τερέζα (Καστανιώτης).
- ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΟΥ Ε.: Η ιδιαίτερα (Κέδρος).
- ΖΩΓΡΑΦΟΥ Λ.: Η αγάπη άρχισε μια μέρα (Αλεξάνδρεια).

PREMIOS LITERARIOS 98.

En octubre de 1998 la Comisión de los Premios Literarios Estatales de Grecia (Επιτροπή Κρατικών Λογοτεχνικών Βραβείων) se reunió para decidir y nombrar a los ganadores de la producción literaria editada en Grecia en 1997. Los premiados fueron:

ΑΛΕΧΑΝΔΡΟΣ ΑΡΓΥΡΙΟΥ: Premio por el conjunto de su obra.

ΙΩΑΝΝΑ ΚΑΡΥΣΤΙΑΝΗ: Premio de Novela Corta por su libro “Μικρά Αγγλία” (Καστανιώτης).

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΝΤΟΣ: Premio de Poesía por su colección poética “Ο αθλητής του τίποτα” (Κέδρος).

ΠΡΟΔΡΟΜΟΣ ΜΑΡΚΟΓΛΟΥ: Premio de Novela por su libro “Σπαράγματα” (Νεφέλη).

ΑΛΕΧΑΝΔΡΑ ΔΕΛΗΓΙΩΡΓΗ: Premio por su estudio “Α-νοστον ήμαρ. Οδοιπορικό της σκέψης του Νικόλα Κάλα” (Άγρα).

ΝΑΝΟΣ ΒΑΛΑΩΡΙΤΗΣ: Premio por el testimonio “Μοντερνισμός, πρωτοπορία και Πάλι”.

- En general la concesión de los premios ‘98 estuvo exenta de sorpresas.
- El único premio otorgado este año por unanimidad se le concedió a Aléxandros Argiríu por el conjunto de su obra.

Poetas y prosistas en CD.

Personajes intelectuales conocidos recitan y leen sus obras. Gracias al avance de la tecnología va a ser posible que la voz del creador literario permanezca para nuestra generación y las venideras. Hace 34 años se puso en circulación el disco de Odiseas Elitis en el que leía “Εξι και μία τύψειςγια τον ουρανό” de ΛΥΡΑ. Fue una iniciativa valiente de Alekos Patsifas y de esta forma se creó “Διόνυσος”, una serie de discos que también hoy continua.

Pasarían muchos años desde esta iniciativa hasta que en marzo de 1992, a partir de una idea de Thanasis Valtinos, diera comienzo un primer intento para seguir dicha empresa.

La segunda actividad comienza por un canal de radio (ETP-3 de Salónica). Por iniciativa de su directora, Vana Jaralabidou, se puso en circulación primero el disco doble en CD con 29 voces de poetas de Salónica, con el título “Ποιητές αυτοανθολογούμενοι”, y el pasado junio otro CD con las voces de 37 prosistas de Salónica y del norte de Grecia, con el título «Πεξογράφοι αυτοανθολογούμενοι”.

Así llega la edición de una serie en CD con obras de poetas y prosistas importantes griegos de nuestra época. La serie pertenece a HIS MASTERS VOICE y su director artístico es Thasos Mikroutsikos. En el primer CD, con el título “Στην αγκαλιά της άκρης”, Kiki Dimoula lee veinte de sus poemas y los comenta. Después de este trabajo le seguirá un CD con relatos de Antonis Samarakis, que lee Lakis Lazópoulos, Themis Bazaka y Konstantinos Markoulakis. Al propio autor se le oye dos minutos. A continuación un CD con los poemas de Kavafis, que había leído Yorgos Savvidis en 1993, y por último uno con Dimitris Maronitis que lee poemas de tres poetas diferentes de la generación.

DIRECCIONES DE INTERÉS EN INTERNET:



Bibliotecas - Fundaciones -Centros

- Βιβλιοθήκη Πανεπιστημίου Αιγαίου (Τμήμα Μαθηματικό).
<http://www.math.aegean.gr/Library/lib.htm>
- Βιβλιοθήκη Αριστοτελείου Πανεπιστημίου.
<http://www.lib.auth.gr>
- Βιβλιοθήκη του Τμήματος Δημοσιογραφίας, ΑΠΘ
<http://www.auth.gr/gr/journalism/library.htm>
- Κεντρική Βιβλιοθήκη του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου
<http://www.lib.ntua.gr/gmenu.htm>
- Βιβλιοθήκη Παντείου Πανεπιστημίου
<http://www.panteion.ariadne-t.gr/glibrary.htm>
- Κεντρική Βιβλιοθήκη Πανεπιστημίου Πάτρας
http://www.wcl.ee.upatras.gr/h_univ/bibl_gr.htm
- Βιβλιοθήκη - ΤΕΙ Θεσσαλονίκης
<http://alcyon.it.teithe.gr/greek/lib.htm>

- Βιβλιοθήκη ΤΕΙ Λάρισας
<http://library.nrcps.ariadne-t.gr>
- Βιβλιοθήκη Χίου Κοραή
<http://chios.compulink.gr/culture/koraes/greek.htm>
- Φορολογιστική Ηλεκτρονική Βιβλιοθήκη
<http://www.forologistiki.gr>
- Βιβλιοθήκη Παρακαταθήκη
<http://www.ekt.org.gr/biblio/paraka.htm>
- Εθνικό Κέντρο Βιβλίου (Ε.ΚΕ.ΒΙ.)
E-mail: ekevi@culture.gr
- Oficina de Información Ε.ΚΕ.ΒΙ.
E-mail: ekvorf@culture.gr
- Βιβλιοθήκη Ε.ΚΕ.ΒΙ.
<http://book.culture.gr>. [E-mail: library@book.culture.gr]
- Μουσική Βιβλιοθήκη της Ελλάδος.
<http://www.mmb.org.gr>
- Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας.
<http://www.greeklanguage.gr>. [E-mail: antonopoulou@greeklanguage.gr]
- Books from Greece.
<http://w4u.eexi.gr/~bfg/> [E-mail: bfg@eexi.gr]. Cada mes puedes encontrar los nuevos títulos, publicaciones, precios y ofertas de libros. Una forma muy cómoda de conocer las nuevas obras literarias y lingüísticas aparecidas en Grecia.
- Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη).
E-mail: ins@phil.auth.gr
- Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών. Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών.
E-mail: kne@eie.gr



LIBRERÍA GRIEGA EN INTERNET

La Librería Griega más completa, visítenos ahora también en Internet en la dirección <http://www.ianos.gr>.

En la librería electrónica de «IANOΣ» puede encontrar:

- * 50.000 títulos de libros
- * imágenes de las portadas
- * resúmenes de los libros
- * nuevas ediciones
- * múltiples maneras de búsqueda



El libro griego en todo el mundo

En nuestro side puede informarse de:

- * Los best Sellers del mes, en el libro infantil en la literatura griega y extranjera y en los estudios
- * **Propuestas de libros**
- * **Ofertas de libros**
- * Las **últimas novedades** en el mundo del libro
- * Nuestras **ediciones**
- * Nuestras **actividades**



Información de los nuevos títulos cada 24 hasta 48 horas

En la librería electrónica de «IANOΣ» puede:

- * Comprar con **Tarjeta de crédito** (un seguro canal de comunicación con certificación de VeriSign)
- * Escoger entre diversos **medios de envío**, rápidos o económicos
- * **El pedido se envía lo más rápidamente posible**

Nuestro objetivo es:

- * La posibilidad de entrar en el mundo del libro griego desde la casa o la oficina, con comodidad y facilidad
- * La promoción del libro griego en el extranjero
- * Cubrir las necesidades de información y de compra de libros griegos de los organismos universitarios, de los científicos, de los investigadores y de los griegos del extranjero.

**ARISTOTELOUS 7,
Télf.: 003031 28.48.33**

**546 24 THESSALONIKI, GREECE
Fax: 003031 28.48.32**

e-mail: ianos@oneworld.gr

- Ίδρυμα της Ελληνικής Παιδείας.
E-mail: fhc-centre@mail.hol.gr.

Librerías-Editoriales

- Το Βήμα
<http://www.tovima.dolnet.gr>
- Ελευθεροτυπία
<http://www.enet.gr>
- Καθημερινή
<http://www.kathimerini.gr>
- Περιοδικό Δρόμοι
<http://www.compulink.gr/dromoi>
- Athens News
<http://www.dolnet.gr>
- Books in Greek
<http://www.books-in-greek>
- Bookstore
<http://www.bookstore.gr/home/new.htm>
- Ακροκέραμο
<http://www.hellasbook.gr>
- ΕΛΕΑ
<http://www.plato.elea.gr>
- Ελευθερουδάκης
<http://www.books.gr>
- Ελληνικό Βιβλιοπωλείο
<http://www.ell-biblio.gr>

2. C MANUALES DE APRENDIZAJE DEL GRIEGO MODERNO

Άκου να δεις, Atenas, Δέλτος, 1998 (1º y 2º nivel).

Curso de aprendizaje del griego moderno que consta de tres niveles -tres cassettes de audio y tres libros de ejercicios, que se relacionan directa o indirectamente con el material acústico. El libro incluye además las soluciones de los ejercicios y el registro de los textos que se oyen en el cassette. La grabación recoge situaciones diarias de comunicación. Los tres libros, que pueden utilizarse de manera independiente, de acuerdo con las necesidades del estudiante, son:

Άκου να δεις 1. Αρβανιτάκη Φρ.- Παντελόγλου Λ. ISBN: 960-7914-04-X.

Άκου να δεις 2. Αρβανιτάκη Φρ. Καραδήμος Γ., Νέλλα Γ. ISBN: 960- 7914-05-8.

Άκου να δεις 3. Παντελόγλου Λ. ISBN: 960-7914-06-6. El tercer nivel está previsto que se publique en junio de 1999.

ΑΝΔΡΙΩΤΗΣ Ν., *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας. Reedición, Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1995. 168 pags. ISBN: 960-231-058-8.*

Contiene cuatro estudios (del griego clásico, postclásico, medieval y moderno), con información concisa sobre la historia de la lengua griega desde época indoeuropea hasta nuestros días, analizando las características de cada período con ejemplos y fragmentos.

ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗΣ Κ. - ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗ Φ. *Επικοινωνήστε Ελληνικά, Atenas, Δέλτος, 1998.*

Nuevo método de aprendizaje del Griego Moderno, que incluye desde un nivel para principiantes hasta otro para avanzados. Está compuesto de tres libros, cuadernos de ejercicios y cassettes, que cubre unas 250 o 270 horas de aprendizaje. Los cuadernos de ejercicios incluyen como suplemento ejercicios escritos de gramática y de léxico así como tests. Los cassettes de audio incluyen diálogos, textos y ejercicios de audición que aparecen en el libro del estudiante. Los tres niveles de aprendizaje son: *Επικοινωνήστε Ελληνικά 1, Επικοινωνήστε Ελληνικά 2, Επικοινωνήστε Ελληνικά 3.*

Αρχίζω τα ελληνικά, Λύσεις Ασκήσεων. Salónica, University Studio Press, 1983. Con la colaboración del personal didáctico de la Escuela de Griego Moderno de la Universidad Aristotélica de Salónica.

ΓΕΩΡΓΙΑΝΤΖΗ Ε., *Asterias, Ελληνικά για παιδιά*, Neohel, 1998.

Dirigido a niños con edades comprendidas entre 6-11 años, cuya lengua materna no sea la griega. La serie contiene:

- Asterias 1 a (dos libros básicos para el alumno)
- Asterias 1 b (ilustraciones en color con diálogos, textos y ejercicios)
- Léxico 1 (Griego - Inglés)
- Léxico 2 (Griego - Francés)
- Léxico 3 (Griego - Español)
- CD 1 (canciones - poemas-juegos)
- CD doble 2 (contiene los textos, diálogos y ejercicios de audición de los libros Asterias 1a y 1b)
- Guía pedagógica para el maestro que contiene también las soluciones de los ejercicios.

Διαλέγω και διαβάζω. Ποιήματα και πεζά για παιδιά. Elección de la antología: Ελένη Ζήκου-Βάρφη. Ilustración: Έλλη Τρίμη. A cargo de: Μαρία Κοκόλη. Σαλόνικα, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1995. 164 págs. ISBN: 960-231-076-6.

Dirigido a chicos griegos de Grecia y del extranjero. Los poemas y la prosa griega que incluye combinan un vocabulario rico con un estilo sencillo y variado en su expresión.

Ελληνικά για προχωρημένους (ομογενείς και αλλογενείς), γ' κύκλος. Ε. Παναγόπουλου, Α. Χ. Παναγιωτίδη. Σαλόνικα, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1997.

Ελληνικά και Επιστήμη. Φ. Βαλσαμάκη-Τζεκάκη, Δ. Γκιώχα- Περγαντή, Ε. Κανέλλου- Οικονομοπούλου y otros. Σαλόνικα, University Studio Press, 1997.

Η γλώσσα των ιδιωτισμών και των εκφράσεων, και 2 κασέτες των 60 λεπτών. Ε. Δεμίρη- Προδρομίδου, Δ. Νικολαΐδου- Νέστορα, Ν. Τρύφωνα- Αντωνοπούλου. Σαλόνικα, University Studio Press, 1983.

Η γλώσσα των ιδιωτισμών και των εκφράσεων. Βιβλίο Ασκήσεων (με λύσεις) Ε. Δεμίρη- Προδρομίδου, Δ. Νικολαΐδου- Νέστορα, Ν. Τρύφωνα- Αντωνοπούλου. Σαλόνικα, University Studio Press, 1985.

Ιστορίες σε Απλά Ελληνικά, Ατenas, Δέλτος, 1998.

Historias cortas e independientes escritas especialmente para reforzar la comprensión acústica del estudiante. El léxico y la estructura de la lengua se corresponden a las posibilidades del estudiante según su nivel. Cada uno de los libros incluye también ejercicios de comprensión y sus soluciones. Los libros son:

1º nivel - Ποιος είναι ο ΑΜ; ISBN: 960-7914-08-32.

2º nivel - Έναν Αύγουστο στις Σπέτσες.

3º nivel - Το μοντέλο που ήξερε πολλά. ISBN: 960-7914-07-4.

4º nivel - Περιπέτεια στη Μάνη.

4º nivel - Κανάλι 35.

5º nivel - Το μυστικό του κόκκινου σπιτιού.

ΚΑΨΩΜΕΝΟΣ Σ. Γ., Από την ιστορία της ελληνικής γλώσσας. Η ελληνική γλώσσα από τα ελληνιστικά ως τα νεότερα χρόνια. Η ελληνική γλώσσα στην Αίγυπτο. Σαλόνικα, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1995.

En el primer estudio se pasa revista a los trabajos que conciernen a la lengua griega postclásica, medieval y el moderno; se presenta la bibliografía y el curso de la investigación para la koiné helenística, el estudio de los papiros, la lengua del Antiguo y del Nuevo Testamento, la medieval y el griego moderno (fonética, morfología, sintaxis, léxico, dialectos etc). En el segundo se estudia la lengua griega que se hablaba en Egipto durante la época helenística.

ΚΟΚΚΑΛΙΔΟΥ Ν.-ΝΑΧΜΙΑ, Όταν οι Έλληνες γιορτάζουν... Greek in a Festive Mood... Η Αλεξάνδρα μιλά στους μικρούς της φίλους για τις μεγάλες μέρες του χρόνου. Traducción. Robert y Libby Masters. Ilustración Κώστας Βουτσάς (edición bilingüe). Σαλόνικα, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1995. ISBN: 960-231-067-7

Está dirigido principalmente a los chavales griegos del extranjero cuya vida diaria en su país de acogida y su educación los tienen un poco alejados de la lengua y tradiciones griegas. Su objetivo es el de ayudar a padres y profesores en su intento por mantener una relación viva de estos niños con la lengua y la tradición griega.

ΜΑΥΡΟΥΛΙΑ Σ.- ΒΡΟΝΤΙΣΗ Μ., Διηγήματα, Αντώνη Σαμαράκη, Ατenas, Neohel, 1998. 94 pags. ISBN: 960-7307-12-7.

Pertenece a la serie “Κείμενα σε Εύκολα Ελληνικά”. Para cuantos quieren introducirse en la literatura griega, esta colección les ofrece textos literarios simplificados acompañados de numerosos comentarios y explicaciones.

ΜΥΡΟΥΛΙΑ Σ. - ΓΕΩΡΓΑΝΤΖΗ Ε., *Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους*, Neohel, Atenas. Método audiovisual. Lengua y civilización. Libros:

- Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους 1 (nivel inicial) contiene:
Libro Primero, Cuaderno primero de ejercicios, soluciones del Primer Libro y Cuaderno de Ejercicios, tres cassettes, cintas de video.
- Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους 2 (nivel intermedio) contiene:
Libro Segundo, Cuaderno Segundo de ejercicios, soluciones del Segundo Libro y Cuaderno de Ejercicios, tres cassettes, cintas de video.
- Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους 2. Textos Literarios.
- Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους 1+2 λεξιλόγιο πρώτου & δεύτερου βιβλίου.
Traducido en cuatro lenguas (francés, inglés, alemán e italiano).
- Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους 3 (nivel avanzado) contiene: Libro Tercero, Cuaderno Tercero de Ejercicios, soluciones, cuatro cassettes.
- Τα ελληνικά για ξενόγλωσσους 4 (nivel avanzado II) contiene: Libro Cuarto, Cuaderno Cuarto de Ejercicios, soluciones, cuatro cassettes, tres léxicos (inglés - francés - español).

Νεοελληνική γραμματική (της δημοτικής). Reedición de la edición de ΟΕΣΒ (1941) con correcciones. Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1996. ISBN: 960-231-027-8.

Se trata de una gramática de lengua demótika. Una reedición, con muchas correcciones, de la gramática neogriega que redactó la comisión que presidía M. Triantafylidis y que tenía entre sus miembros a K. Karthaios, Th. Stavros, V. Favis o N. Andriotis.

Ξέρετε ελληνικά; Διάλογοι, και 3 κασέτες των 60 λεπτών. Γραμματική - Ασκήσεις - Λύσεις Ασκήσεων. Σ. Βογιατζίδου, Ε. Δεμίρη-Προδρομίδου, Δ. Νικολαΐδου-Νέστορα, Ν. Τρύφωνα-Αντωνοπούλου. Salónica, University Studio Press, 1989.

ΠΑΝΑΓΟΠΟΥΛΟΥ ΕΥ.- ΧΑΤΖΗΠΑΝΑΓΙΩΤΙΔΗ Α., *Τα ελληνικά ως δεύτερη γλώσσα. Γ κύκλος*, 1997. Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1997. 328 págs. ISBN: 960-231-082-0.

Dirigido a estudiantes con nivel avanzado en el aprendizaje del griego moderno. Su objetivo es el desarrollo de la capacidad comprensiva y el uso de la lengua

neogriega escrita y oral. Enfocada tanto a la vida diaria como también a la producción científica y literaria.

Παροιμίες, γνωμικά, παροιμιώδεις φράσεις. Σ. Τλούπα. Salónica, Μπαρμπουνάκη, 1994.

Περισσότερα ελληνικά. Λύσεις Ασκήσεων. Salónica, University Studio Press, 1982. Colaboración del personal didáctico de la Escuela de Griego Moderno de la Universidad Aristotélica de Salónica.

Πλουτίζω τα ελληνικά μου. Λύσεις Ασκήσεων. Salónica, University Studio Press, 1983. Colaboración del personal didáctico de la Escuela de Griego Moderno de la Universidad Aristotélica de Salónica.

Πολιτιστικό Πανόραμα. Σαπφώ Τλούπα. Salónica, Βάνια *Νεοελληνική γραμματική (της δημοτικής)*. Reedición de la edición de ΟΕΣΒ (1941) con correcciones. Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1996. ISBN: 960-231-027-8.

Se trata de una gramática de lengua demótika. Una reedición, con muchas correcciones, de la gramática neogriega que redactó la comisión que presidía M. Triantafyllidis y que tenía entre sus miembros a K. Karthaios, Th. Stavros, V. Favis o N. Andriotis.

Στη χώρα του Αριστοτέλη, τα νέα ελληνικά ως ξένη γλώσσα με χρήση video. Δ. Γκιώχα - Περγαντή, Ε. Δεμίρη- Προδρομίδου, Ε. Παναγοπούλου, Θ. Στεφανίδου - Δημητράκοπούλου, Σ. Τλούπα, Α. Χ. Παναγιωτίδη. Salónica, University Studio Press, Nivel para principiantes, 1994; nivel intermedio, 1995; nivel avanzado, 1996.

Contiene dos video-cassettes, Libro de Ejercicios y Manual de instrucciones en griego, inglés y francés.

Τα Νέα Ελληνικά για ξένους. Colaboración del personal didáctico de La Escuela de Griego Moderno de la Universidad Aristotélica de Salónica. (3^a ed.), 18^a reimpresión, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), Salónica, 1998. 394 págs. Acompañado de cassette de 60'. ISBN: 960-231-037-5.

Contiene 38 lecciones con sus correspondientes ejercicios, léxico y gramática. El libro se completa con un diccionario amplio traducido al inglés y al ruso.

Τα Νέα Ελληνικά για ξένους. Βιβλίο Ασκήσεων. Λύσεις Ασκήσεων. Salónica, University Studio Press, 1982.

Colaboración del personal didáctico de la Escuela de Griego Moderno de la Universidad Aristotélica de Salónica.

Τα Νέα Ελληνικά 1 και 2. Σ. Τλούπα, Α. Χ. Παναγιωτίδη. Atenas. Παπαζήση, 1992. 1993.

Τα Νέα Ελληνικά ως δεύτερη γλώσσα. β' κύκλος. Βιβλίο του μαθητή. Reedición, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), Salónica, 1996. 256 págs. Va acompañado de un cassette de 74' de música, 1995. ISBN: 960-231-065-0.

Dirigido a estudiantes que tienen un conocimiento básico de griego moderno (primeras situaciones en la comunicación que se combinan con necesidades gramaticales y sintácticas simples). En cada tema incluye un cuadro con los fenómenos gramaticales y sintácticos que se mencionan en él. El libro se completa con un léxico amplio traducido al inglés y al ruso.

ΠΑΝΑΓΟΠΟΥΛΟΣ Ε. - ΠΑΝΑΓΙΩΤΙΔΗΣ Α. Χ., *Ελληνικά για προχωρημένους (ομογενείς και αλλογενείς). γ' κύκλος.* Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1996. 168 págs. ISBN: 960-231-077-4.

Está dirigido al maestro o a cuantos enseñan la lengua griega, que deberán hacer las adaptaciones necesarias, o incluso algún cambio, en la materia del libro según el nivel lingüístico, origen o país de procedencia del alumno.

ΦΙΛΟΥ ΜΑΡΙΑ Κ., *Νέα ελληνική γλώσσα. Μέθοδος διδασκαλίας για γερμανοφώνους.* Wuppertal, Ακαδημία Ελληνικής Γλώσσας και Πολιτισμού, 1997. 351 págs.

Método de aprendizaje del griego moderno para germanohablantes. En cada uno de los temas se incluyen cuadros con los fenómenos gramaticales y un léxico traducido al alemán.

ΧΑΤΖΗΠΑΝΑΓΙΩΤΙΔΗ Α.,- ΤΣΑΚΑΛΙΔΗΣ Α., *Ta νέα ελληνικά για ξενόγλωσσα παιδιά 8-12 χρόνων*. Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ιδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1996. 176 págs. (3^a ed.). Va acompañado de una cinta de 60' de música: Σ. Βασιλειάδης. ISBN: 960-231-059- 6.

Su presentación en forma de comic hace al libro particularmente interesante para edades inferiores. En cada lección hay un cuadro con fenómenos gramaticales y sintácticos. El libro se completa con un diccionario amplio traducido al inglés, al alemán y al ruso.

ΧΑΤΖΗΠΑΝΑΓΙΩΤΙΔΗ Α.,- ΤΣΑΚΑΛΙΔΗΣ Α., *Ta νέα ελληνικά για ξενόγλωσσα παιδιά 8-12 χρόνων. Βιβλίο του δασκάλου*. Reimpresión. Salónica, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ιδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1996. 120 págs. ISBN: 960-231-062-6.

Su objetivo es explicar al maestro la filosofía del programa e indicarle las formas con las que puede trabajar. Propone no obstante posibilidades alternativas y anima a recuperar y emprender iniciativas propias.

2. D INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA QUE SE NOS HA FACILITADO:

ΑΕΡΗΔΕΣ, nº 5 (otoño 1998). Revista semestral de la Asociación de Estudiantes de Griego Moderno de la Universidad de Génova. 155 págs.

DANOÛ, E., *Mothers of Greek Men*. Atenas, Bastas-Plessas.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑ, nº 5 (enero 1998), Gotinga, Alemania. Revista de la comunidad griega de Gotinga.

ΕΝΤΕΥΚΤΗΡΙΟ nº 42/43 y 44 (primavera-verano y otoño 1998), Tesalónica. ISSN: 1105-4190. Revista de arte y literatura.

Η ΛΕΞΗ, nº 147 (septiembre-octubre 1998). Revista de literatura griega y extranjera.

FOSKARINIS, Th., *Open Letters to Manos Hatzidakis*. Atenas, Bastas-Plessas Editions. 70 personalidades en el campo de las artes y las letras hablan sobre autores famosos.

GEORGACAS, D. J., *A Modern Greek-English Dictionary*. Volumen I. New Rochelle, Aristide D. Caratzas, 1998. Publicado bajo los auspicios del Centro de Lengua Griega.

ΓΙΑΚΟΥΜΙΣ, Ch., *Greece*. Atenas, Bastas-Plessas Editions. Viaje fotográfico y literario por el siglo XIX. Textos griegos y franceses.

GREEK LETTERS (vol. VII), *A Journal of Modern Greek Literature in Translation*. The Hellenic Society of Translators of Literature, Atenas, 1997-8. ISSN: 1105-0985

HADJIKYRIAKOS-GHITAS, *Bonhomme, a photographic and pictorial document*. Atenas, Bastas-Plessas Editions.

HADJIPHOTIS, I. *Alexandria*, Athens Academy Award. Atenas, Bastas-Plessas Editions.

HATZIS, D., *The end of our small town*. Traduc.: David Vere. Edic.: Dimitris Tziovas. Birmingham, Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies The University of Birmingham, 1995.

HAAS, D., *Le problème religieux dans l'œuvre de Cavafy. Les années de formation (1882-1905)*. Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne. ISBN: 2-84050-066-3-220 F

HIRSCHON, R.: *Heirs of the greek catastrophe. The social life of Asia Minor refugees in Piraeus*. Berghahn Books, Oxford/New York.

THE J.F. COSTOPOULOS FOUNDATION NELLY'S, *From Athens to New York*. Atenas, Bastas- Plessas Editions, 1998. Exposición fotográfica en Nueva York.

KAMAROULIAS, D., *The Monasteries of Epirus*. (2 vols). Atenas, Athens Academy Award, Bastas- Plessas Editions. Album que recoge parte de la herencia nacional griega.

KONTANTINOOU, E., *Byzantinische Stoffe und Motive in der europäischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts*, Frankfurt, Peter Lang. Europaischer Verlag der Wissenschaften,, 1998. ISBN: 3-631-30813-2.

KONTANTINOOU, E., *Byzanz und das Abendland im 10. Und 11. Jahrhundert*.

MAGUIRE, H., *Byzantine Court Culture from 829 to 1204*. Washington, Dumbarton Oaks, 1998. 264 págs.

“MIKPH KIBΩΤΟΣ”. Atenas, Bastas- Plessas Editions. Serie que consiste en cinco trabajos literariamente únicos:

- Antología de las obras de Al. Papadiamandis, por Chr. Liontakis.
- Antología de las obras de N. Kachtitsis, por M. Lainas.
- Antología de “Días” de G. Seferis por Th. Hatzopoulos.
- Antología de las obras de G. Vizyinos, por M. Douka.
- Antología de las obras de Honor de Balzac, por C. Papagiorgis.

MYLONAKI, I., *Die Suche nach der “Nationalen Identitat”*. Frankfurt, Peter Lang. Europaischer Verlag der Wissenschaften, 1995.179 págs. ISBN: 3-631-48335- X.

NIKOLAIDES, B., *María Callas*. Atenas, Bastas - Plessas. La biografía de Calas más completa producida hasta la fecha. 479 págs.

PAMBERIS, L., *The Butterflies of Greece*. Atenas, Bastas-Plessas Editions. 574 págs.-en griego e inglés. Con fotografías de 232 especies.

SARIPOLOU-LINA, *Athena, 19th - century Greek Women Painters*, *OMERO Award*. Atenas, Bastas-Plessas Editions.

PHILIPPIDES, M. L., *Census of Modern Greek Literature. Check-list of English-Language Sources Useful in the Study of Modern Greek Literature (1824-1987)*. New Haven, Modern Greek Studies Association, 1990. 248 págs. (2 ed. 1992).

PHILIPPIDES, M. L. - DAVID HOLTON, *Του κύκλου τα γυρίσματα: ο Ερωτόκριτος σε ηλεκτρονική ανάλυση*. Con la colaboración técnica de John L. Dawson. Atenas, Hermes Publications, 1996/98. 4 vols. ISBN: 960-320/027/1.

RUISINGER, M.M., *Das griechische Gesundheitswesen unter König Otto (1833-1862)*. Frankfurt, Peter Lang. Europaischer Verlag der Wissenschaften, 1997. ISBN: 3-631-31826-X.

SERRAS, D., *Poems dedicated to Dionysios Solomos by other Poets*. Atenas, Bastas-Plessas Editions.

VAN DYCK, K., *The rehearsal of misunderstanding (three collections by contemporary greek women poets)*, University Press of New England, Inglaterra.

VLAVIANOS, H.: *Adieu*. Birmingham, Centre for Bizantine, Ottoman and Modern Greek Studies. The University of Birmingham, 1998. (Trad.: David Connolly).

PUBLICACIONES EN CD-ROM
por Manolis Giatsidis

ENCICLOPEDIA: ΕΓΚΥΚΛΟΠΑΙΔΕΙΑ 2002.

Es la primera enciclopedia griega con herramientas multimedia. Incluye 15.000 lemas, 3.500 fotografías, 900 videos, 60 minutos de animación, 60 minutos de sonido y música y 270 mapas dinámicos. Ha salido ya la segunda versión.

XΘΩΝ; Windows 95;

ENCICLOPEDIA: ΕΓΚΥΚΛΟΠΑΙΔΕΙΑ ΤΟΜΗ.

En un solo Cd-Rom, incluye 30.000 lemas, 6.500 fotografías de alta definición, 3 horas de vídeo y animación, 100 minutos de sonido y 380 mapas geográficos analíticos con posibilidad de zoom y links, 55 mapas médicos con posibilidad de ampliación, así como un atlas del cuerpo humano, un histórico y un geográfico.

MLS multimedia; Windows 3.x/95 ; <http://www.mls.gr>

DICCIONARIO: ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΑΓΓΛΙΚΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟ-ΑΓΓΛΙΚΟ.

Más de 370.000 palabras y un tesoro de la lengua griega con 90.000 sinónimos.

MAGENTA, LTD; Windows 3.1x/95/NT/98 ; <http://www.magenta.gr>

DICCIONARIO: ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΙΤΑΛΙΚΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟ-ΙΤΑΛΙΚΟ.

Más de 370.000 palabras y un tesoro de la lengua griega con 90.000 sinónimos.

MAGENTA, LTD; Windows 3.1x/95/NT/98 ; <http://www.magenta.gr>

DICCIONARIO: ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟ-ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ.

Más de 100.000 palabras.

MAGENTA, LTD; Windows 3.1x/95/NT/98 ; <http://www.magenta.gr>

DICCIONARIO: ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΓΑΛΛΙΚΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟ-ΓΑΛΛΙΚΟ.

Más de 300.000 palabras y un tesoro de la lengua griega con 90.000 sinónimos.

MAGENTA, LTD; Windows 3.1x/95/NT/98 ; <http://www.magenta.gr>

DICCIONARIO: ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΙΣΠΑΝΙΚΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟ-ΙΣΠΑΝΙΚΟ; DICCIONARIO ELECTRÓNICO DE ESPAÑOL-GRIEGO Y GRIEGO- ESPAÑOL

Se espera para finales de otoño, de **MAGENTA, LTD**

FUENTES GRIEGAS: ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΕΙΠΕΣ.

Sirve para todas las aplicaciones.

MAGENTA, LTD; Windows 95/NT/98; <http://www.magenta.gr>

FUENTES GRIEGAS: ΠΟΛΥΤΟΝΙΣΤΗΣ.

Se pueden reproducir todas las consonantes y vocales con todas las posibles combinaciones de acentos, espíritus y símbolos especiales. Además incluye 5 familias de tipos de letra de tecnología unicode que incluyen los alfabetos: griego politónico, griego monotonικό, inglés, de países de Europa del Este, de países de Europa Central y turco. Para Microsoft Word 97

MAGENTA, LTD; Windows 95/NT/98; <http://www.magenta.gr>

ΜÉΤΟΔΟ DE GRIEGO MODERNO: λογομάθεια, versión 2.0;

Un programa de multimedia, con sonido imagen y movimiento que incluye una serie de lecciones de griego moderno para los alumnos de “dimotikó” y “gimnásio”. Se incluye un pequeño manual de instrucciones. Unidades de 1 a 5.

ΙΕΑ (Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου); Windows 95/NT/98; <http://www.ilsp.gr/>

ΜÉΤΟΔΟ DE GRIEGO MODERNO: COMPACT GREEK.

Un programa de multimedia, con traducciones en inglés, destinado a personas que van a viajar o hacer negocios en Grecia.

Εκδόσεις Χελιδόνη; Windows 95 y MAC™OS; τηλ. + 30 241 20717

ΜÉΤΟΔΟ DE GRIEGO MODERNO: TALK NOW; Μάθετε ελληνικά

Un programa de multimedia, con sonido e imagen, para principiantes que incluye juegos simpáticos que nos ayudan a aprender un poco más. Pero no es un método de idiomas en sí.

Eurotalk 1998; Windows 95 y MAC™ OS; <http://www.eurotalk.co.uk>.

MÚSICA: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΟΚ ΣΚΗΝΗ '60 - '90.

Se trata de un programa de música, con carácter enciclopédico. Un paseo musical a través de la historia de la música rock griega.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95; <http://livanis.gr>

MÚSICA: ΟΔΗΓΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΙΣΚΟΓΡΑΦΙΑΣ 1952 - 1996;

Contiene los 13.862 discos griegos que circularon en Grecia y en el extranjero desde 1952 hasta enero de 1996. También incluye 6.198 compositores, autores, cantantes y grupos griegos. Trae foto de la portada. Pero no trae los títulos de las canciones de cada LP/CD.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95; <http://livanis.gr>

VARIOS: *Έρχεσαι μαζί μου;*

Es un cuento cuyo héroe es un escritor que con la ayuda de los héroes de los cuentos de siempre, caperucita roja, cenicienta, etc, intentará crear su propia peripecia.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95; <http://livanis.gr>

VARIOS: ΑΡΚΑΣ. ΧΥΠΙΝΑΣ ΜΕΣΑ ΜΟΥ ΤΟ ΖΩΟ.

Sexo, violencia, pasión, lujuria, perversión. Recomendable.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95 y MAC™ OS; <http://livanis.gr>

VARIOS: ΑΤΛΑΝΤΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95 y MAC™ OS; <http://livanis.gr>

VARIOS: ΑΚΡΟΠΟΛΗ.

Recorridos en tres dimensiones, con muchas fotos y multitud de informaciones. En 7 lenguas, español incluido.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95 y MAC™ OS <http://livanis.gr>

VARIOS: ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΣΩΜΑ.

Enciclopedia científica.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ; Windows 95 y MAC™ OS <http://livanis.gr>

VARIOS: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ.

Un recorrido por la historia de Grecia en griego, inglés, francés y alemán.

Virtual Reality S.A.; Windows 95; virtual@acci.gr

VARIOS: ΑΚΡΟΠΟΛΗ.

Un recorrido con animación 3-D por la Acrópolis y el Partenón, en varios idiomas.

Virtual Reality S.A.; Windows 95; virtual@acci.gr

Otros títulos que pueden ser de interés:

- ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΛΕΞΙΚΟ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ; EL GRAN DICCIONARIO DE LA LENGUA GRIEGA
- ΝΕΟ ΛΕΞΙΚΟ ΣΤΑΦΥΛΙΔΗ; NUEVO DICCIONARIO DE STAFILIDI
- ΑΣΤΕΡΙΧ; ASTERIX
- ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΙΣΤΟΡΙΑ; HISTORIA MUNDIAL
- ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ; EL TALLER DE LA LENGUA

Todo el software anterior se puede encontrar en algunas de las tiendas especializadas que aparecen a continuación:

- **multirama;** <http://www.multirama.com>
- **e-motion;** <http://emotion.gr>
- **παπασωτηρίου,** <http://papasotiriou.gr>
- **κλειδάριθμος;** <http://klidarithmos.gr>